

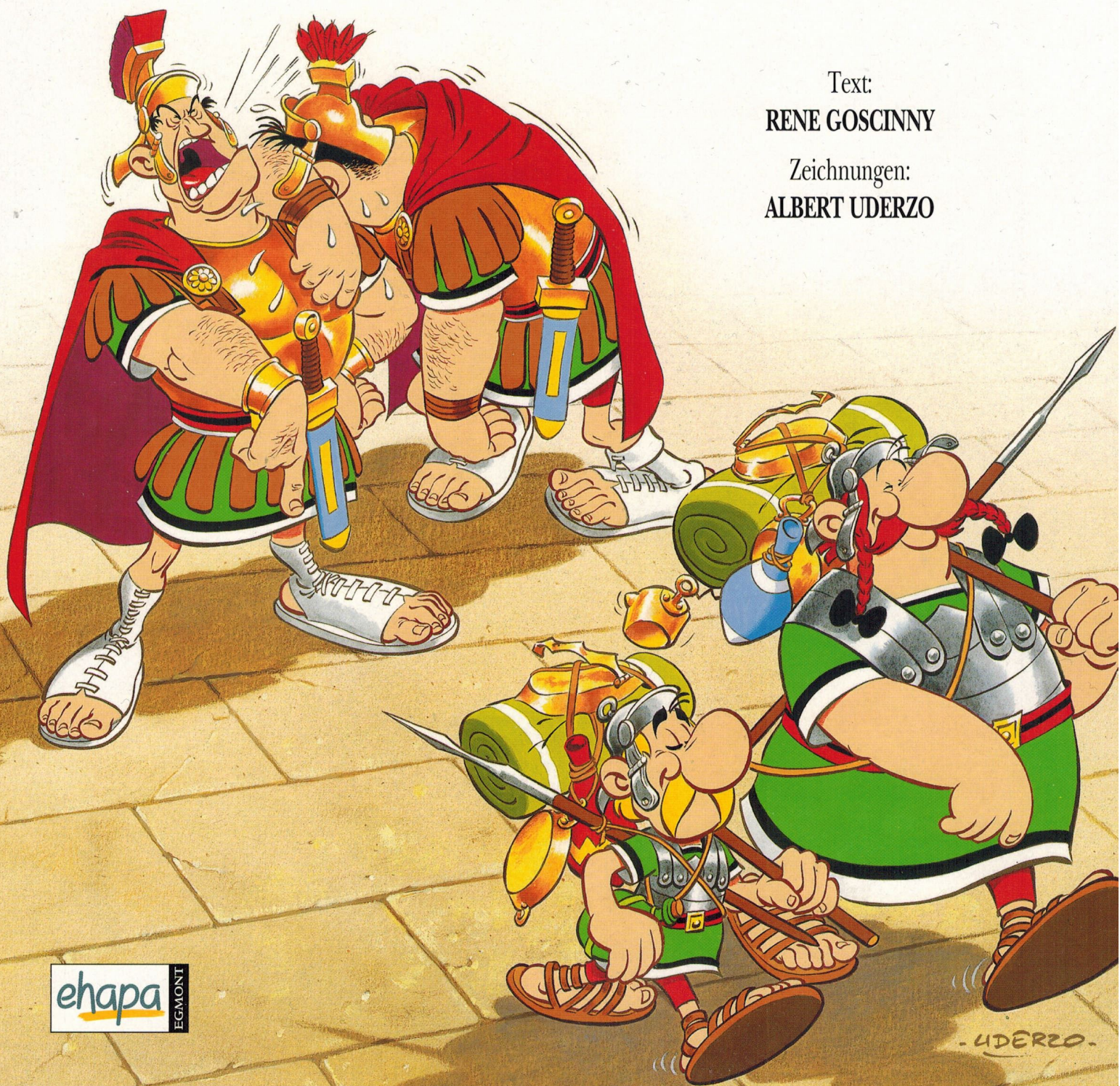
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Band 10

Asterix als LEGIONÄR

Text:
RENE GOSCINNY

Zeichnungen:
ALBERT UDERZO



GOSCINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

ASTERIX ALS LEGIONÄR

Text von **RENÉ GOSCINNY** Zeichnungen von **ALBERT UDERZO**



<http://de.asterix.com>

EGMONT · BERLIN · KÖLN

Hier kann man alle Abenteuer von Asterix und Obelix direkt bestellen:

Deutschland:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden

Tel.: (+49) (0)7953-883714
Fax: (+49) (0)7953-883509
produkte@ehapa-shop.de

Österreich:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Tel.: (+49) (0)7953 883714
Fax: (+49) (0)7953 883509
produkte@ehapa-shop.de

Schweiz:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Tel.: (+41) (0) 43-5012981
Fax: (+49) (0)7953 883509
produkte@ehapa-shop.de

oder im Internet:

EHAPA-SHOP  **.DE**

ASTÉRIX LÉGIONNAIRE
ASTERIX ALS LEGIONÄR

Übersetzung aus dem Französischen: Gudrun Penndorf M.A.
Deutsche Textbearbeitung: Adolf Kabatek

Geschäftsführer: Ulrich Buser
Verantwortlicher Redakteur: Wolf Stegmaier
Produktmarketing: Christian Behr

© 1967 GOSCINNY – UDERZO
© der vorliegenden Ausgabe und der deutschen Übersetzung:
2012 HACHETTE LIVRE/GOSCINNY – UDERZO
Verlegt von: Egmont Ehapa Verlag GmbH
Erste Veröffentlichung in deutscher Sprache: Ehapa Verlag GmbH, 1971
Druck und Verarbeitung: Mohn Media Mohndruck, 33311 Gütersloh
Lizenzen in den deutschsprachigen Ländern: walz2consult GbR, Überlingen
ISBN der gebundenen Ausgabe 978-3-7704-0010-2

Gedruckt auf chlorfreiem Papier

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -
hier werden alle Gallierfreunde fündig:
www.asterix.de

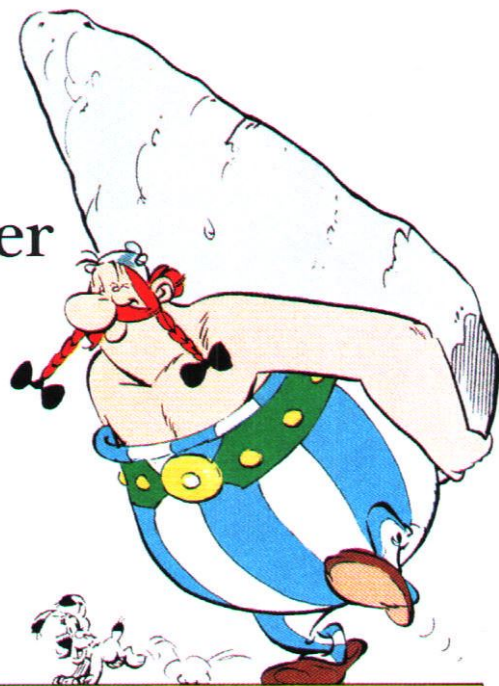


Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...



Einige Gallier

Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubersaft des Druiden Miraculix...



Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.



Miraculix, der ehrwürdige Druiden des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubersäfte. Sein größter Erfolg ist ein Saft, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...



Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...



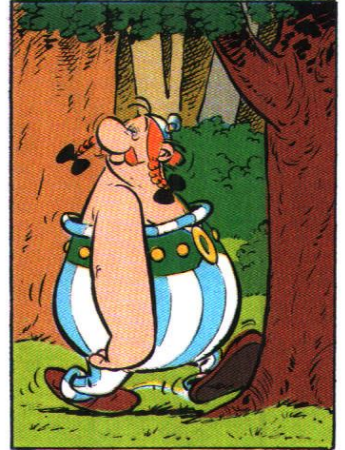
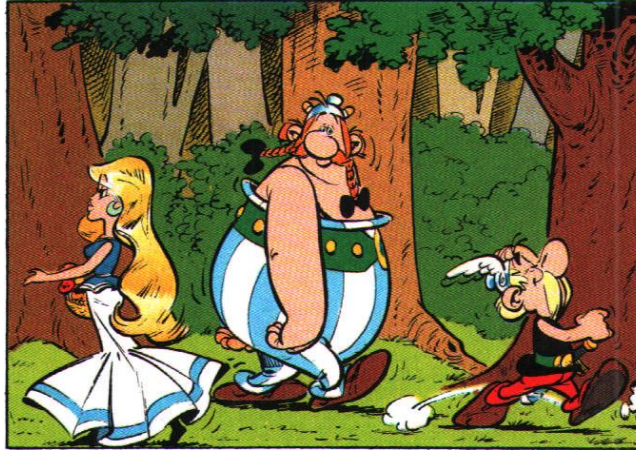
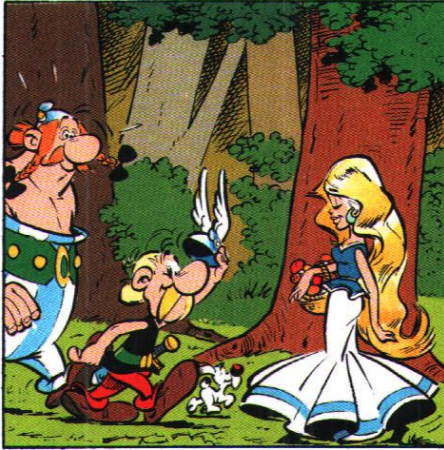
Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: dass ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend.“

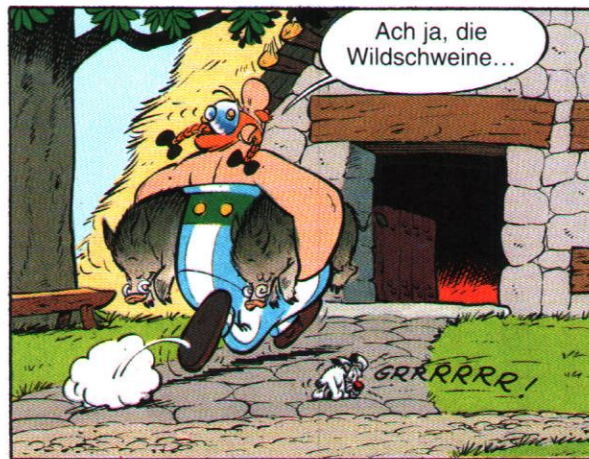
Die Sonne scheint und in dem kleinen, uns wohl bekannten gallischen Dorf ist alles friedlich...

Komm, Obelix!
Wir nutzen den schönen Tag aus und gehen auf Wildschweinjagd!

Au ja, Asterix!

KIAFF!







Er rennt Bäume um, lässt ein Wildschwein und zwei Römer sausen, isst nicht mehr...

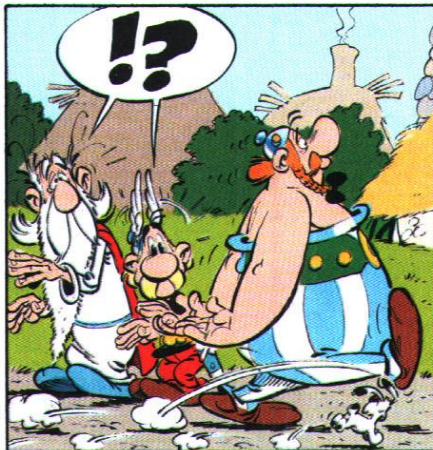


Guten Tag, o Miraculix, unser Druid!

Guten Tag!



Schau an! Wenn man vom Wildschwein spricht...



Obelix! Wo willst du hin?

Tick

Hmmm? Ich trag meine Hinkelsteine aus!

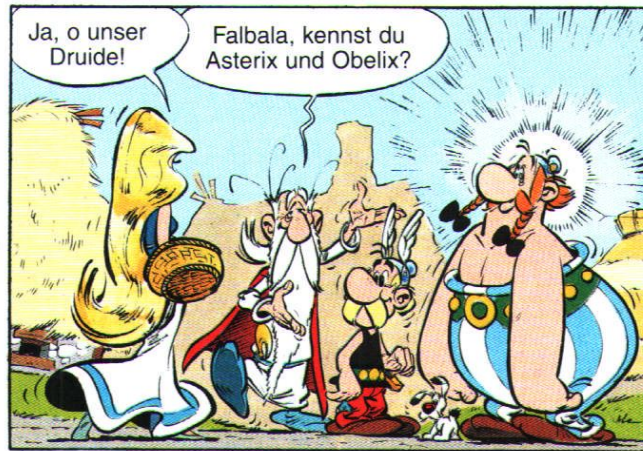


Deine Hinkelsteine? Aber du trägst ja gar keine Hinkelsteine!

So? Stimmt ja! Ich könnte aber schwören, dass ich sie noch gehabt habe, als ich von daheim wegging.



Falbala! Komm doch mal her!



Ja, o unser Druid!

Falbala, kennst du Asterix und Obelix?



Falbala! Du bist doch die Tochter von Quantaplanckix, die nach Condate* studieren ging. Wie hast du dich verändert!

Ich war zwei Jahre lang da unten. Als ich von hier wegging, war ich noch ein kleines Mädchen mit sooo langen Zöpfen!

*Das heutige Rennes.



Erinnerst du dich noch an Obelix?

Natürlich! Das ist doch der, der als kleiner Junge in den Zaubertrank gefallen ist. Wie geht's, Obelix?

WKRSTRKST! *



Und das ist Idefix!

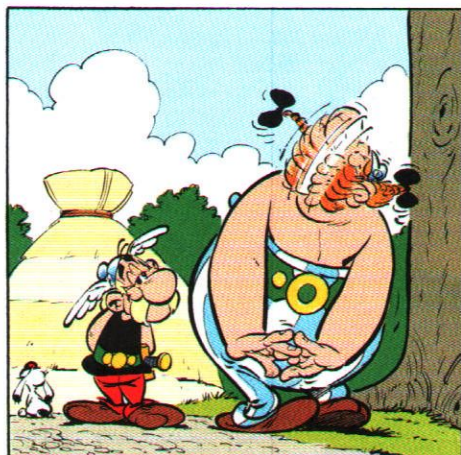
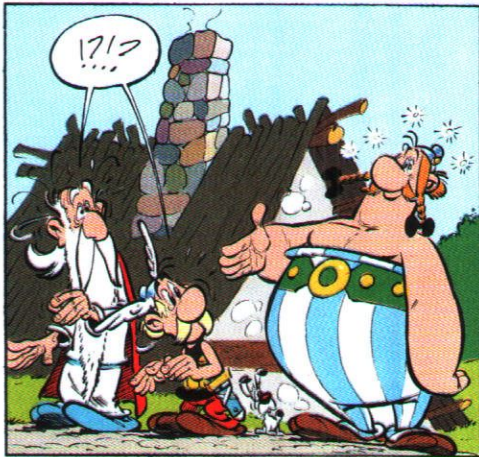
Ist der süß!

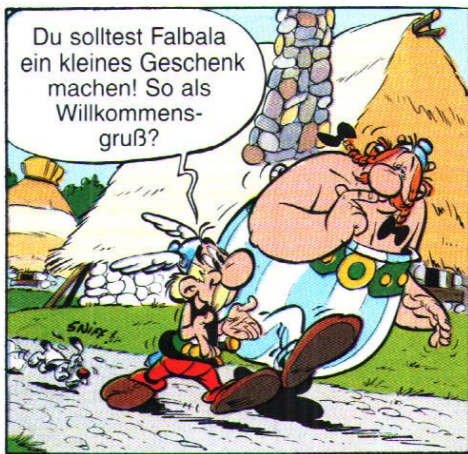
GKROAORR!



Auf Wiedersehen!

38







Ich weiß eine Stelle bei der großen Eiche, wo ganz, ganz viele hübsche blaue Blumen wachsen! Zart und romantisch!

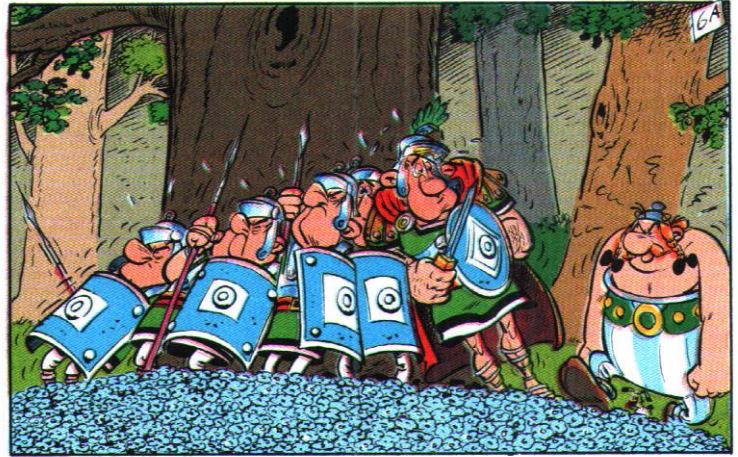


Da kommt jemand. Beim Merkur! Vielleicht die Gallier! Versuchen wir, unentdeckt zu bleiben!

Da! Bei der großen Eiche!



Aber... aber... i...ich glaube, sie kommen hierher!

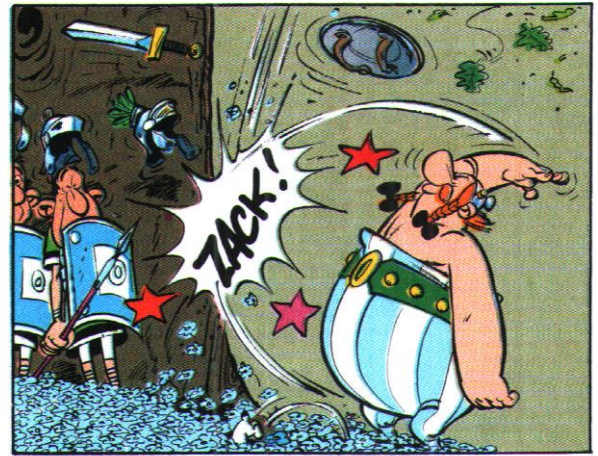


Äh... Quomodo vales*?

Schämt ihr euch nicht, auf meinen hübschen blauen Blumen rumzutampeln?



Bitten vielmals um Entschuldigung! Wir wussten nicht, dass es verboten ist, darauf...



Und nachdem die Störenfriede verscheucht sind...



Das Blöde an euch Römern ist, dass ihr weder zart noch romantisch seid!



Und das Blöde an mir ist, dass ich so schüchtern bin!

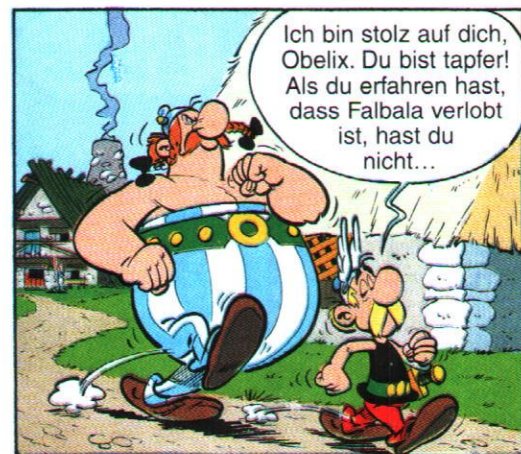
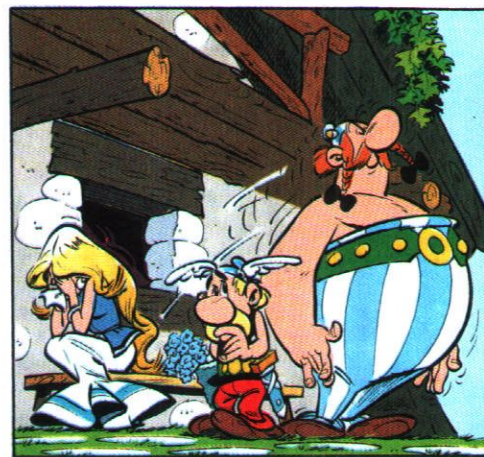
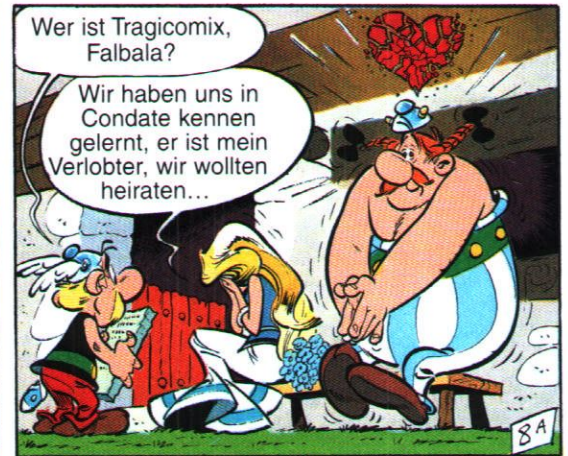
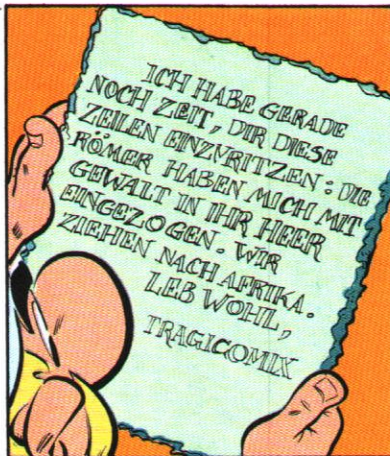
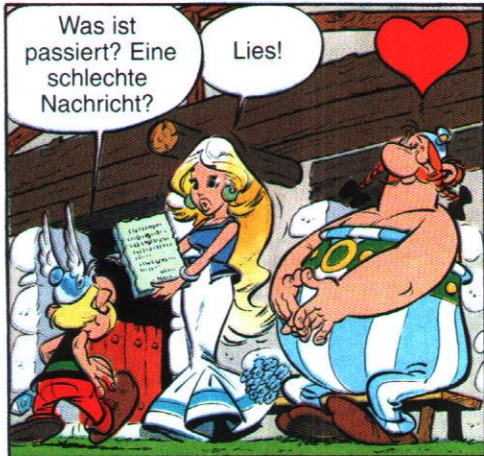
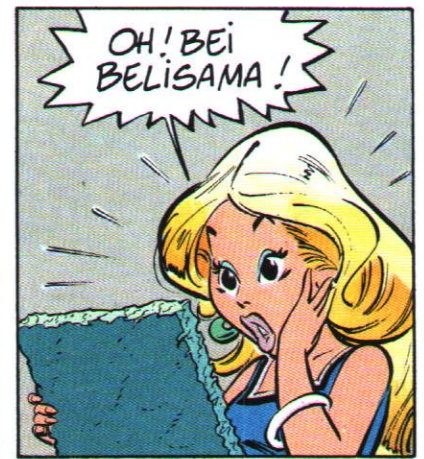
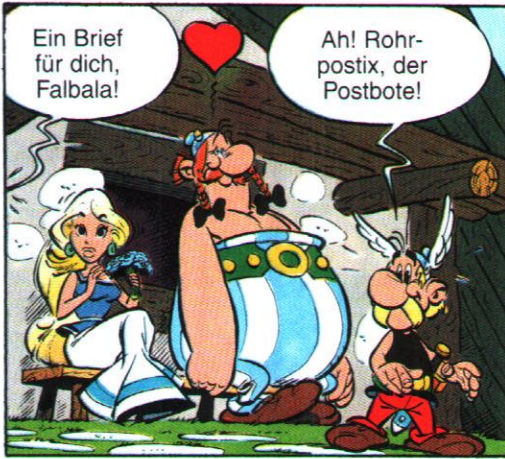


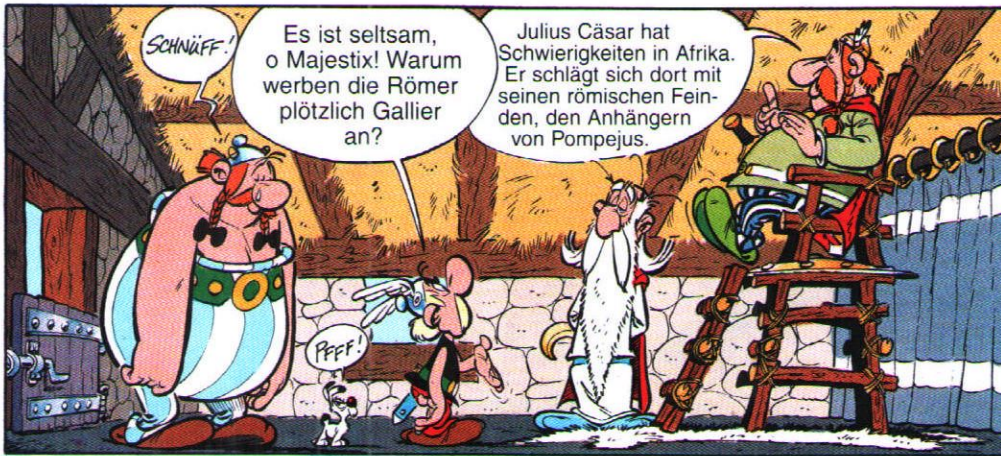
Habt ihr gehört, was der Dickwanst gesagt hat?

Phhh! Die spinnen, die Gallier!

*Lat.: Wie geht's?







SCHNÜFF!

Es ist seltsam, o Majestix! Warum werben die Römer plötzlich Gallier an?

Julius Cäsar hat Schwierigkeiten in Afrika. Er schlägt sich dort mit seinen römischen Feinden, den Anhängern von Pompejus.

PPFF!

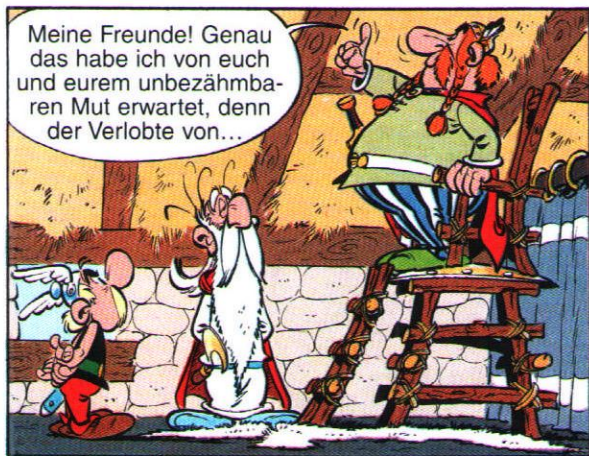


Nach den neuesten Meldungen wird er in Ruspina* belagert. Er braucht Verstärkung. Seine Werber suchen nach Freiwilligen und wenn sie keine finden, werben sie mit Gewalt.

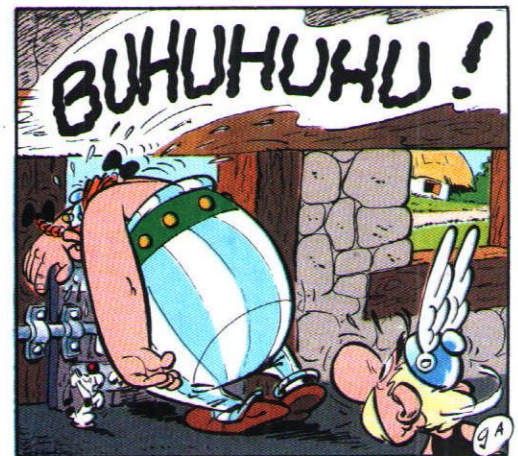
*Mistir (Tunis).



Wir gehen sofort nach Condate und versuchen, den jungen Tragicomix wieder herauszuholen, bevor er nach Afrika gebracht wird.



Meine Freunde! Genau das habe ich von euch und eurem unbezähmbaren Mut erwartet, denn der Verlobte von...



BUHUHUHU!

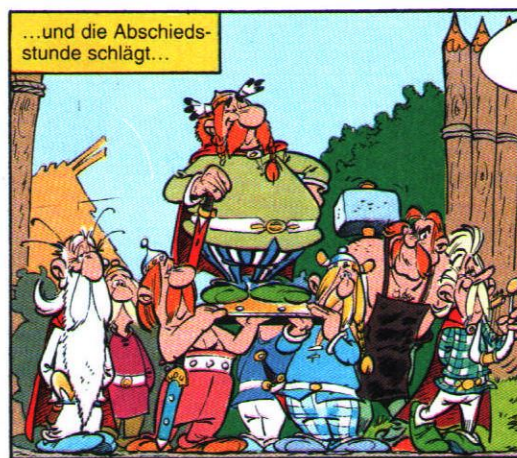


Die Vorbereitungen sind rasch getroffen...

Hier, der Zaubertrank für dich, Asterix!

Danke, o Miraculix, unser Druid!

SCHNÜFF!



...und die Abschiedsstunde schlägt...

Wie soll ich euch danken?

Bedank dich, wenn wir dir Tragicomix wieder gebracht haben! Was geschehen wird, falls uns der Himmel nicht auf den Kopf fällt!

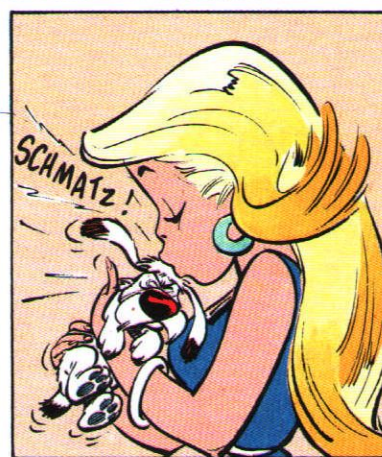
Sei artig, Idefix! Ich bin bald wieder da!



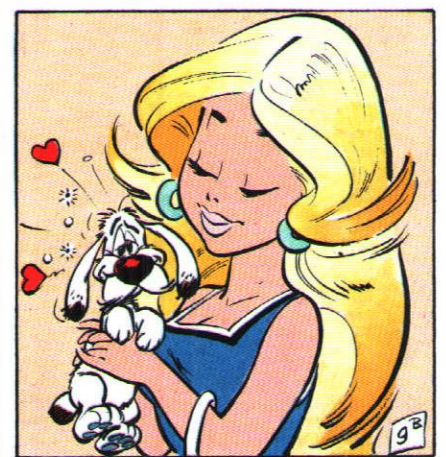
Ich vertrau dir Idefix an, Falbala!

Ich pass gut auf ihn auf, Obelix, er ist so süß!

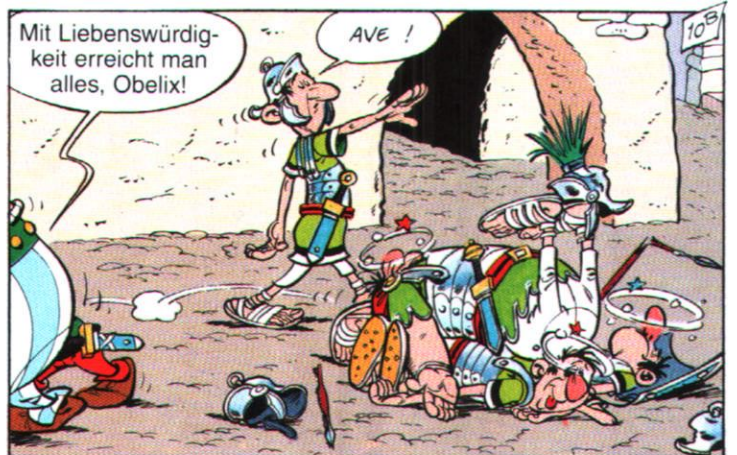
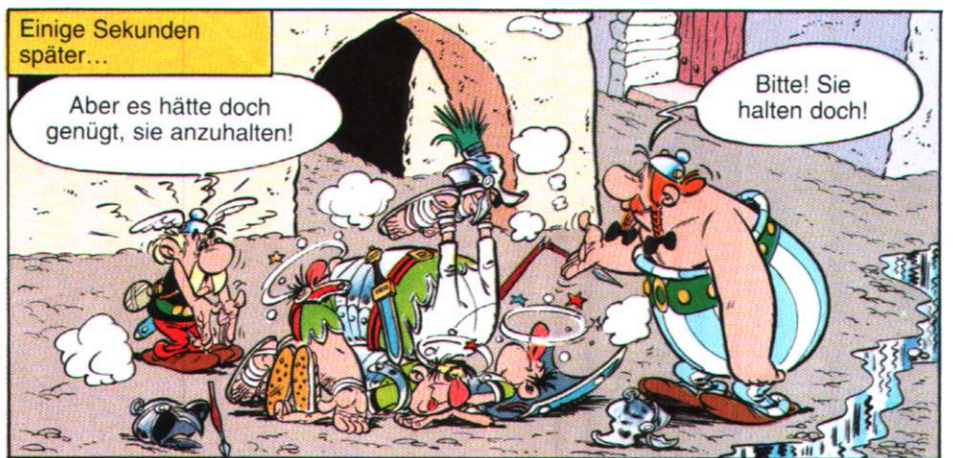
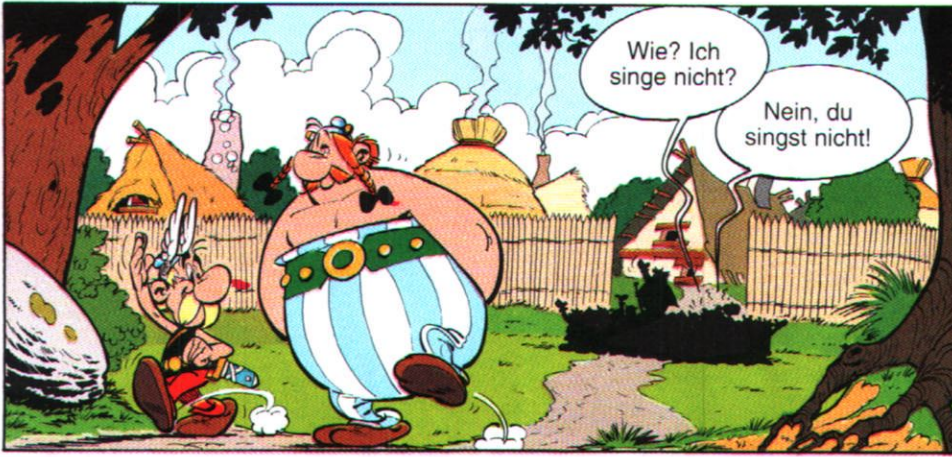
GRRR!

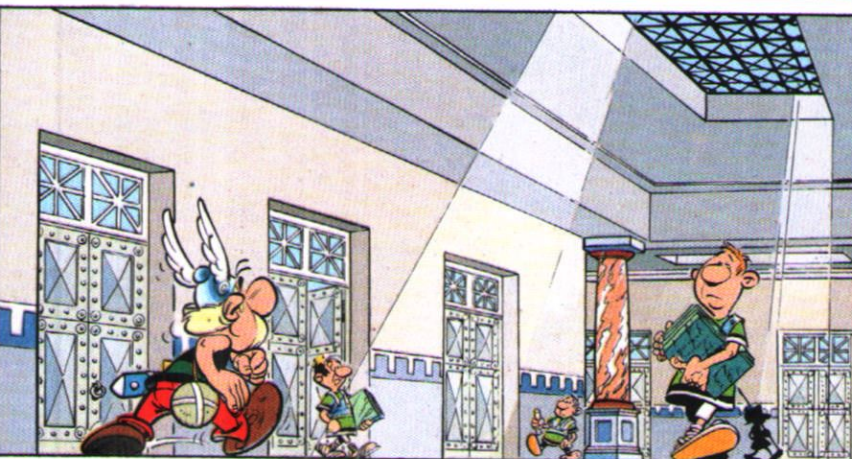
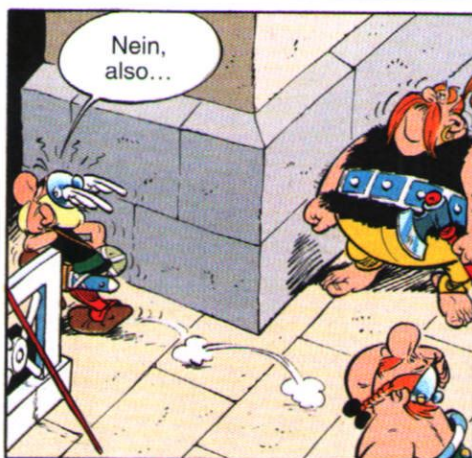
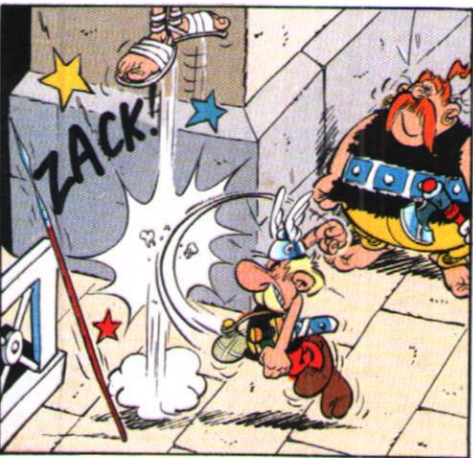
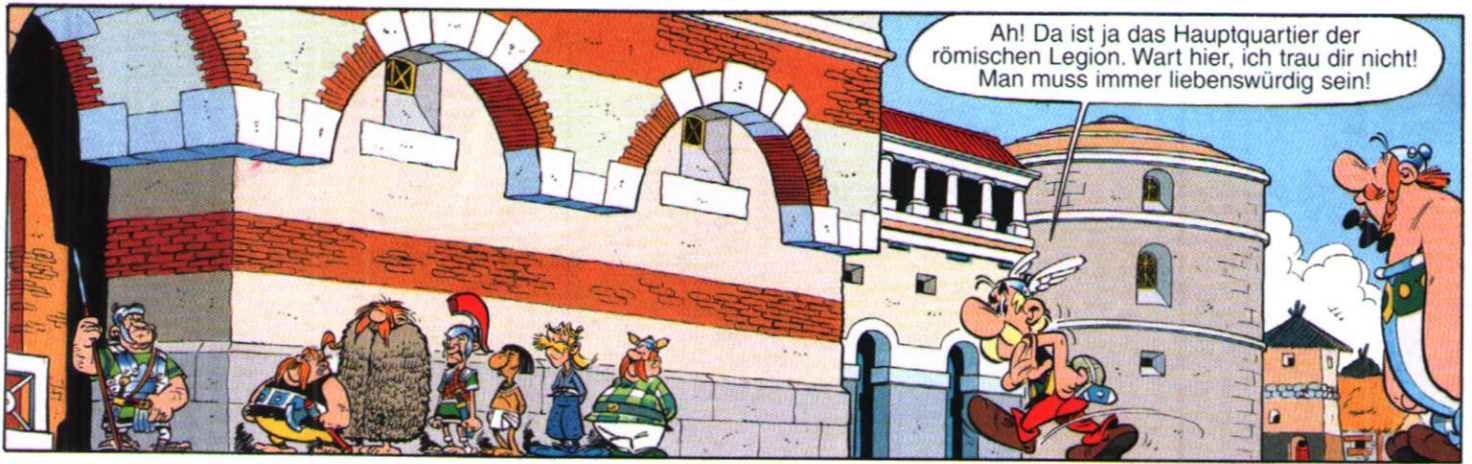


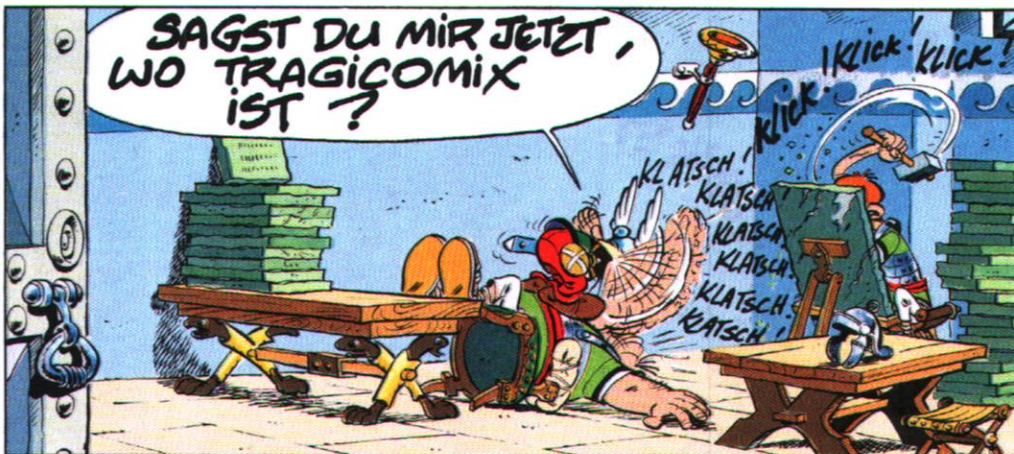
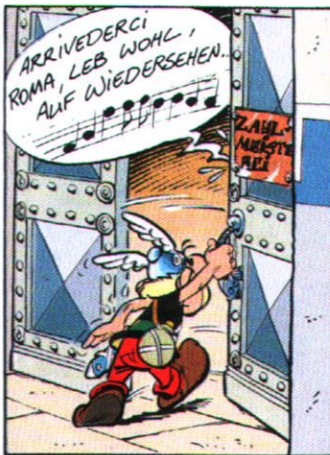
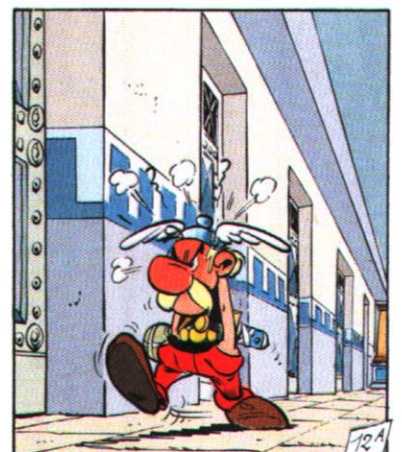
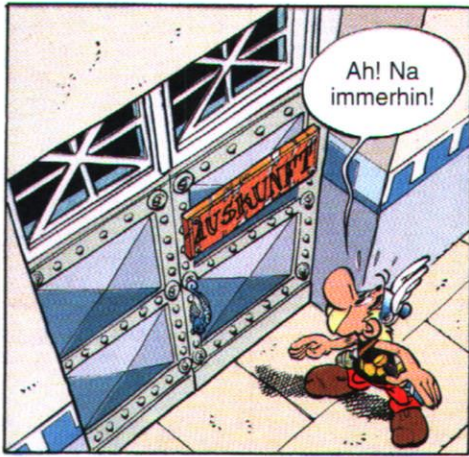
SCHMATZ!

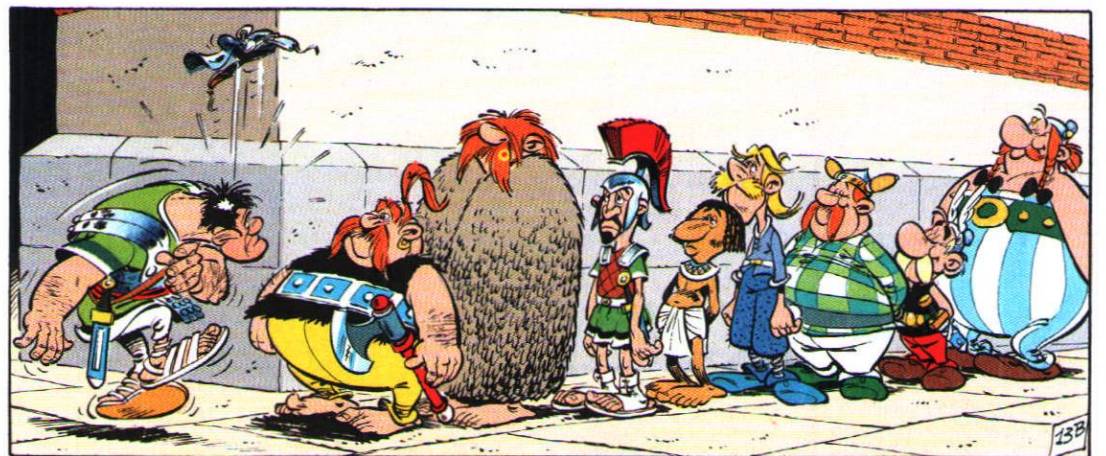
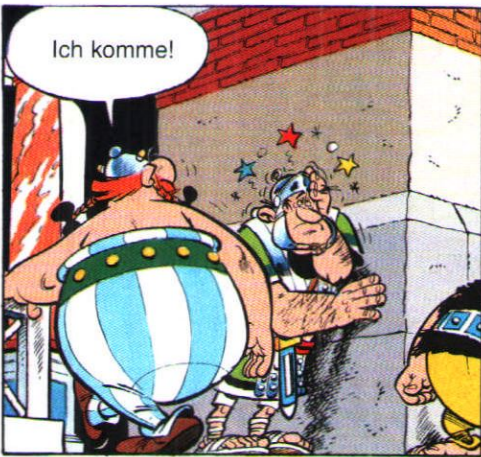
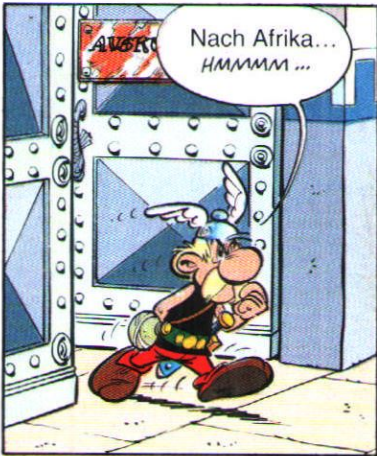


92

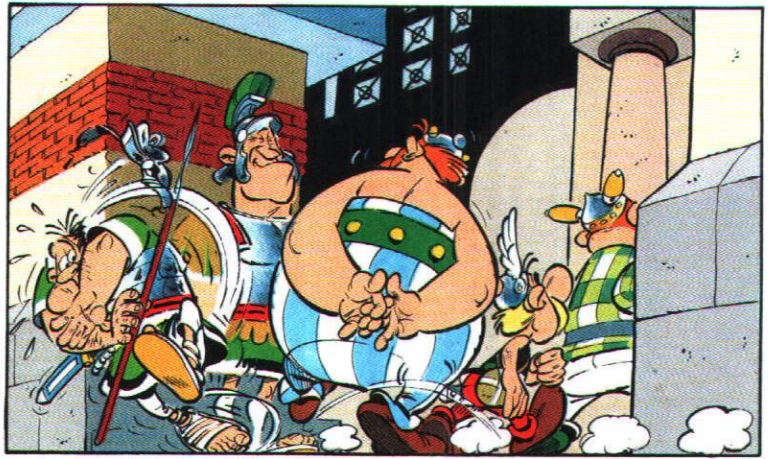


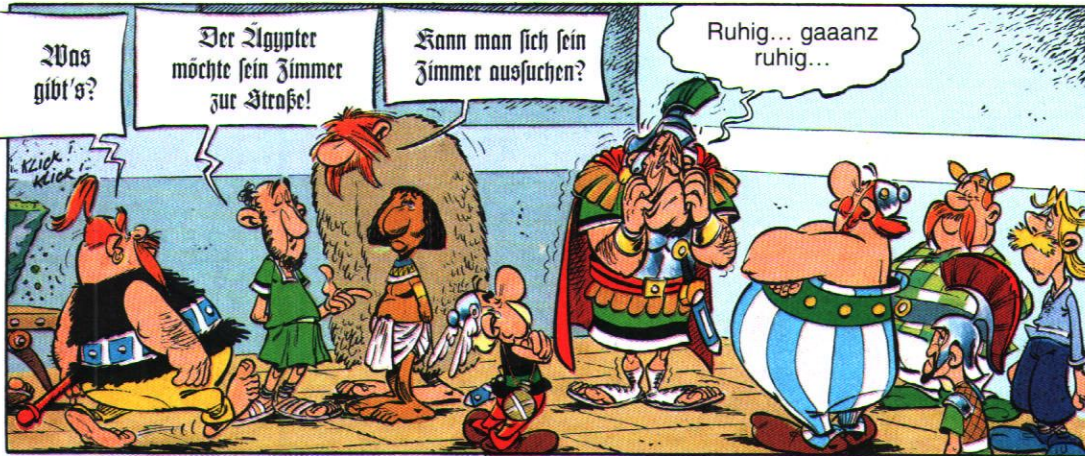
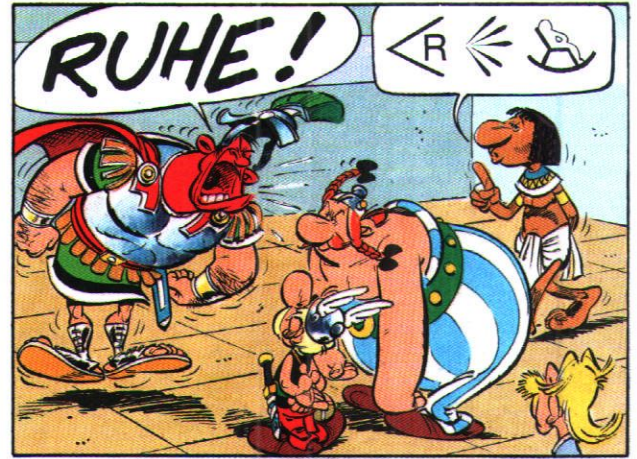






*Lat.: Ich fürchte die Danaer, auch wenn sie Geschenke bringen.







Da kommen die neuen Legionäre!

Gut! Sag ihnen, sie sollen sich ausziehen!

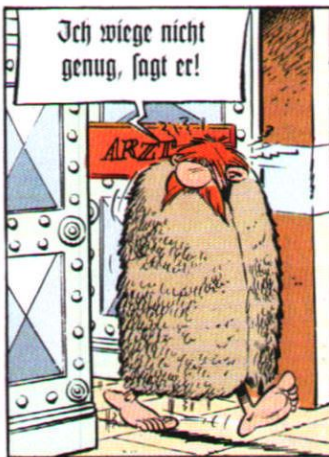


AUSZIEHEN !

Ausziehen!



Zu mager für einen Legionär, sagt er!



Ich wiege nicht genug, sagt er!



Der Ägypter ist erstaunt über die Gebräuche in den gallischen Gasthäusern. Er sagt...

DAS INTERESSIERT MICH NICHT! ER IST TAUGLICH FÜR CÄSARS DIENSTE. ALLE MANN RAUS !



Rüber zum Einkleiden!

Ihr wisst aber auch nicht, was Ihr wollt!

Die spinnen, die Römer!

Was sagt der Gallier?

Er sagt, dass der Zenturio nicht weiß, was er will!



Wer hat gesagt, dass du übersetzen sollst?



Was sagt der Zenturio?

Was sagt der Gote?

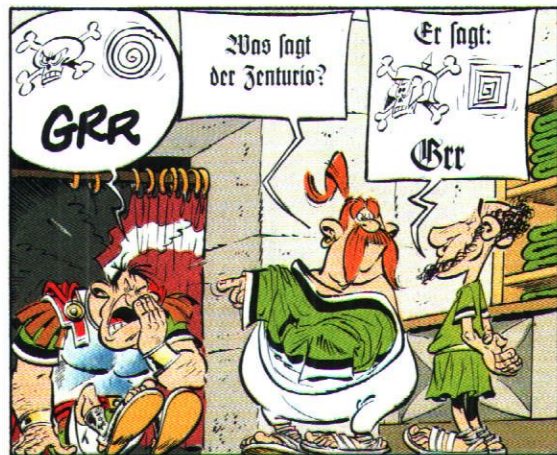
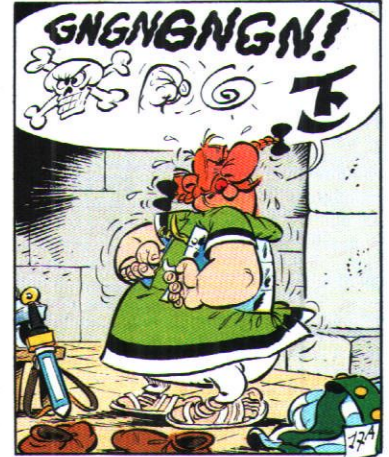
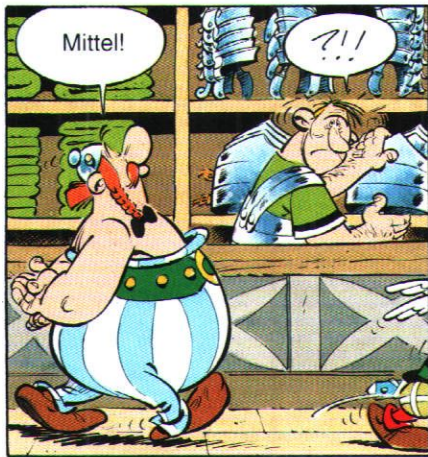
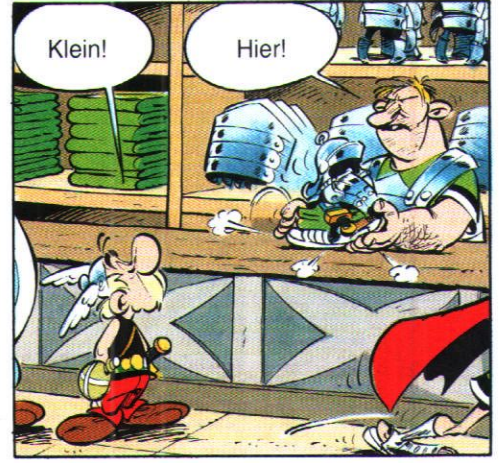


Also, soll ich jetzt doch wieder übersetzen?



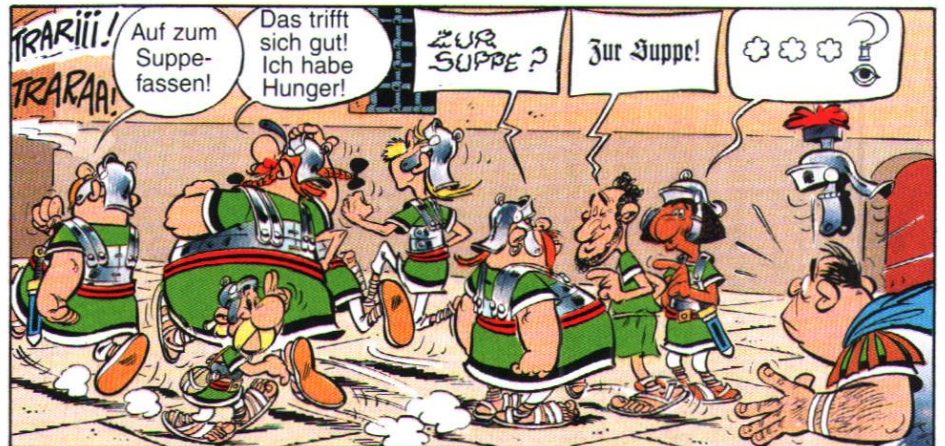
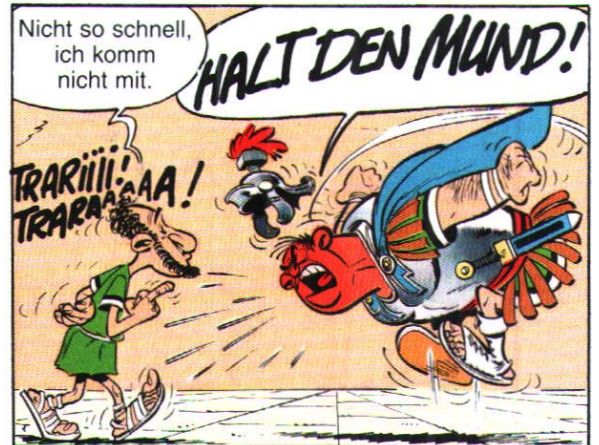
ENGNGNGNGNG...

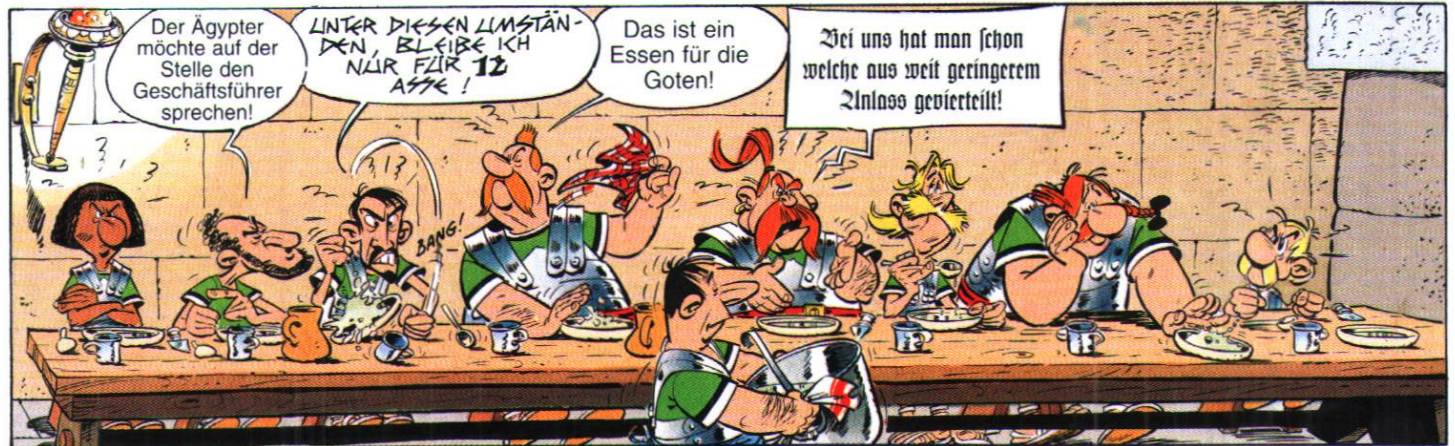
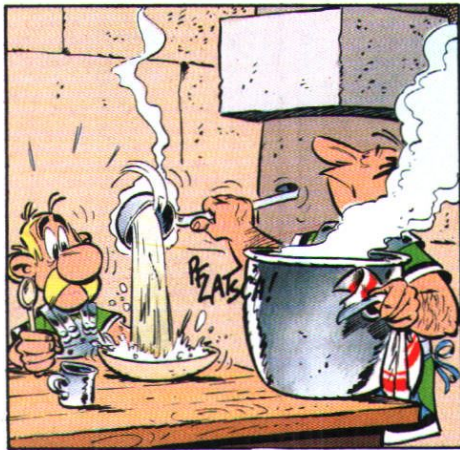
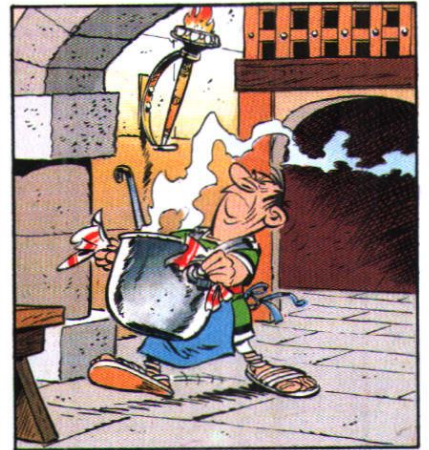
Hört mal her! Wir sind doch nicht zum Vergnügen hier! Sagt uns jetzt, wo's hingeh! Etwas Disziplin bitte!

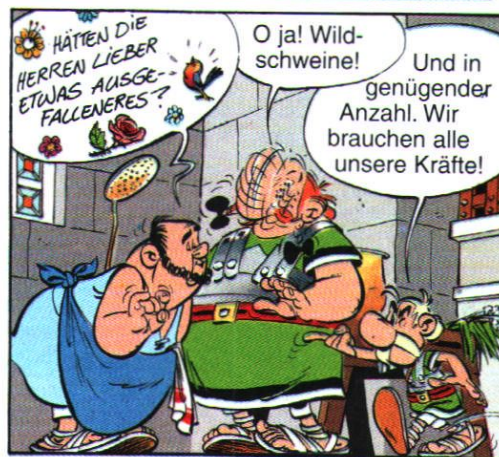
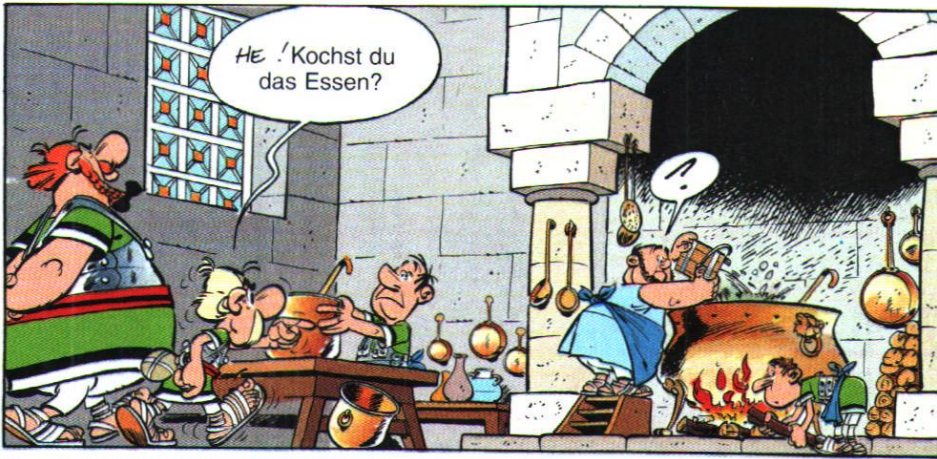


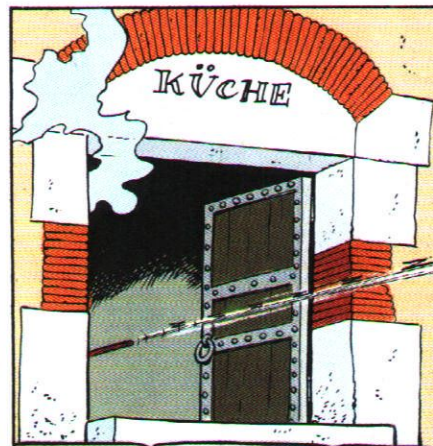
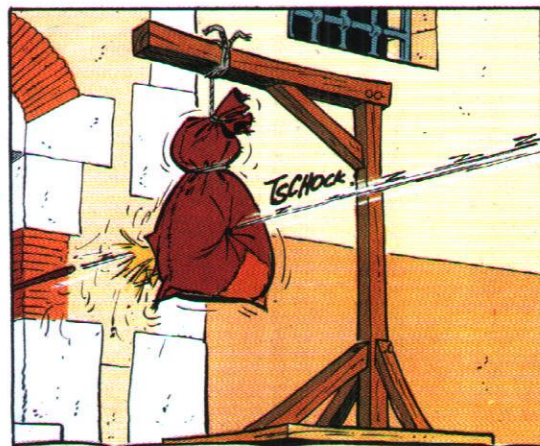
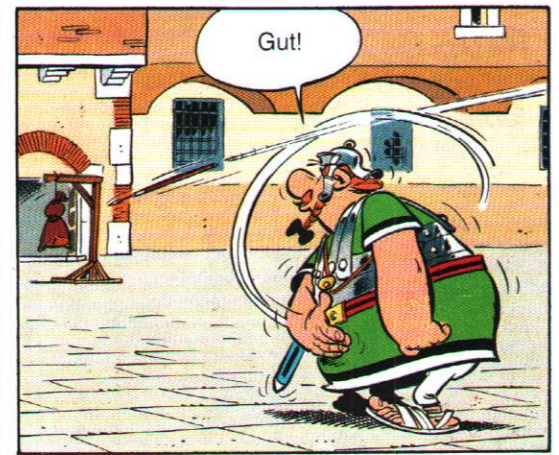


*As: alte römische Gewichts- und Münzeinheit.









*Pilum = Lat.: Wurfspieß.



Ah, diese Barbaren haben's eilig. Sie werden noch sehen, was sie erwartet!



JEDER NIMMT SICH EINEN RUCKSACK ABER HOPP, HOPP! BEIM MERKUR!

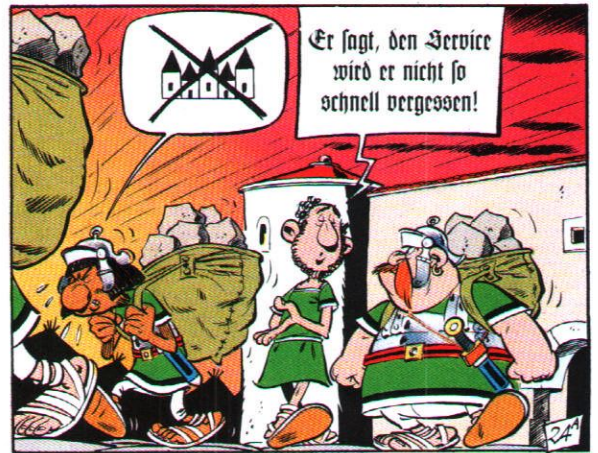


Wen ruft er?

Einen Träger!



GENUG! ICH WILL NICHTS MEHR HÖREN! ABMARSCH!



Er sagt, den Service wird er nicht so schnell vergessen!

Belenus, Apollo und Ra sind nicht mild gesinnt und die stechende Sonne setzt den neuen Legionären schwer zu...



So kann das nicht weitergehen!

O nein!

Ha! Jetzt vergehen euch die Spaßchen! Wollt ihr aufgeben? Ist eure vis comica* dahin?



Regt Euch nicht auf! Wir machen das schon für Euch!

Ja, sonst geht's den ganzen Tag so weiter!



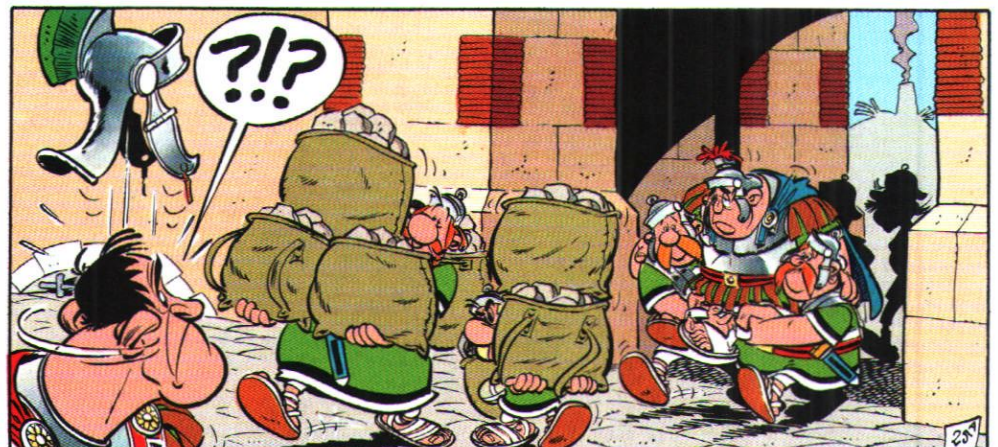
HE, IHR! BRINGT EURE RUCKSÄCKE HER! WAS?



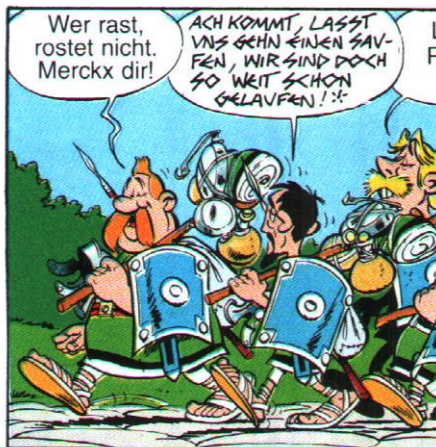
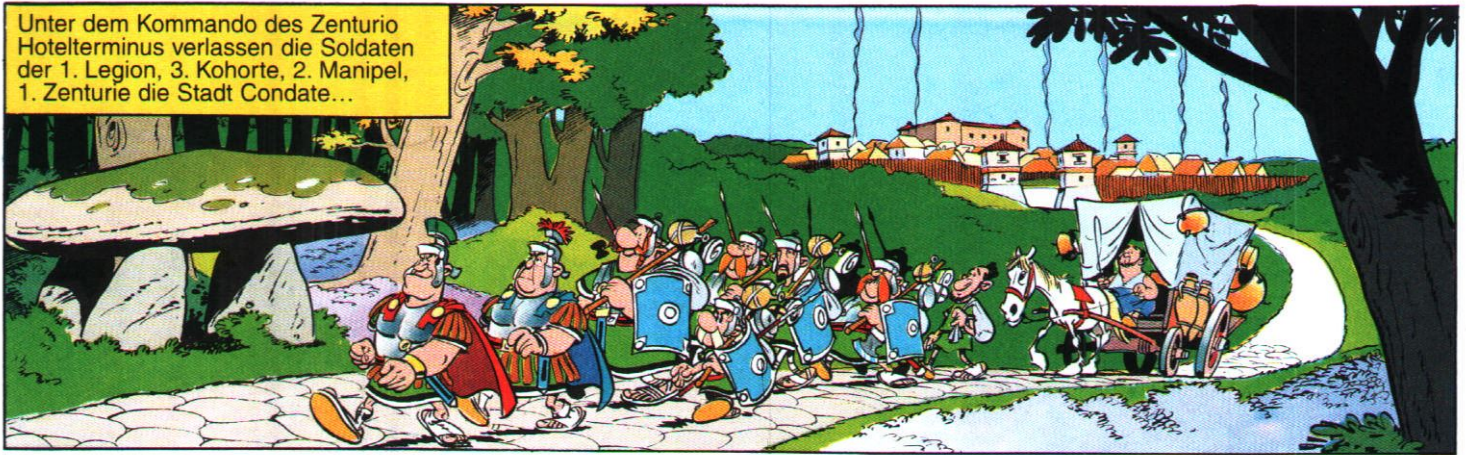
Und jetzt: Laufschrift! Wir werden schließlich in Afrika erwartet!

Und je eher wir diesen Blödsinn hinter uns haben, desto besser!

*Lat.: Sinn für Humor.

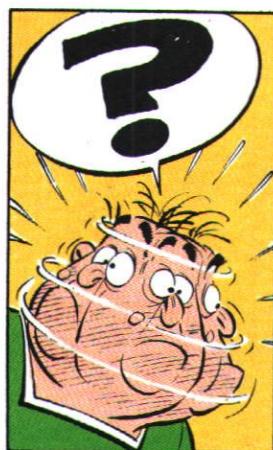
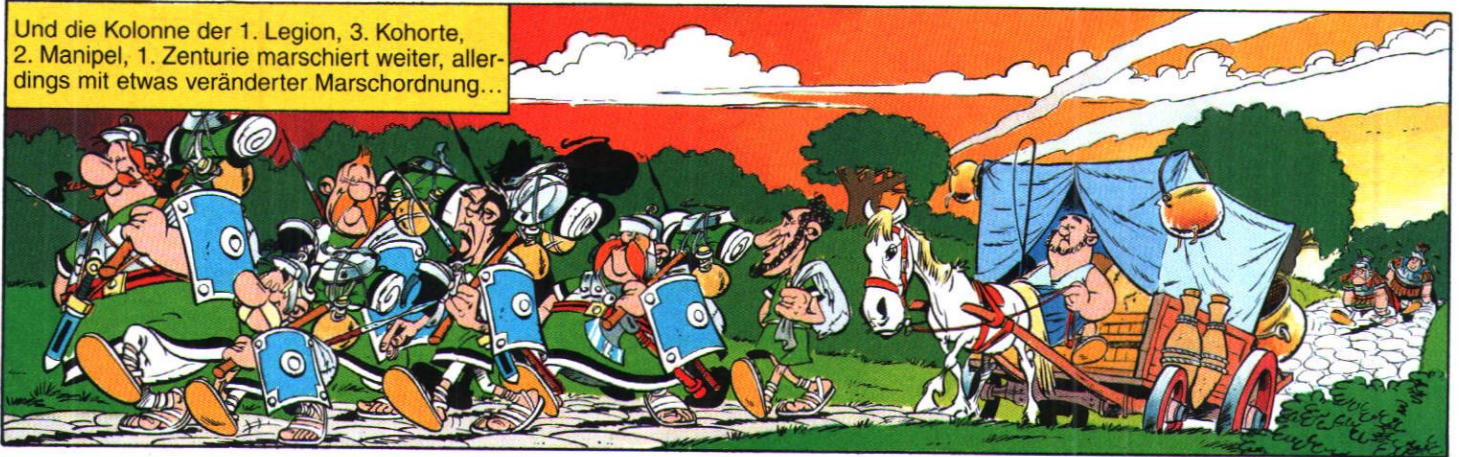


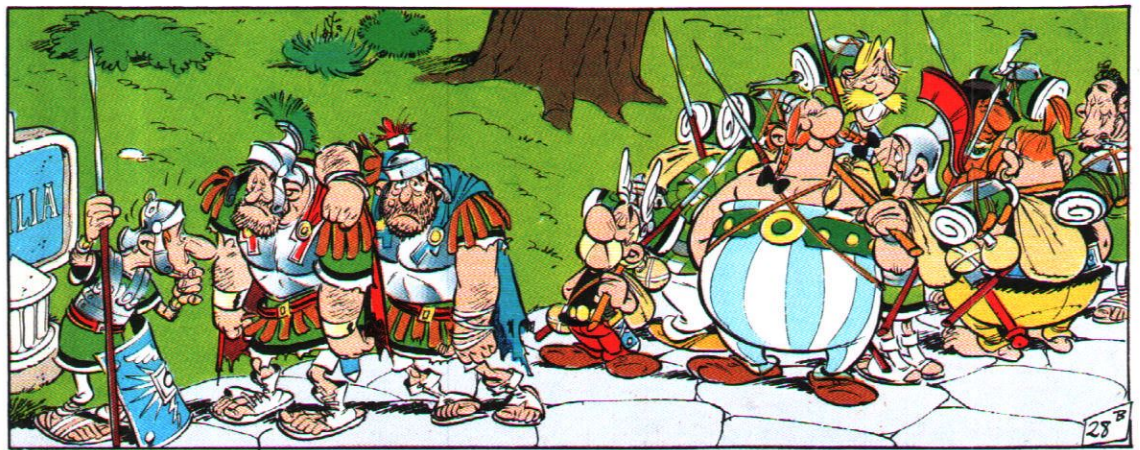
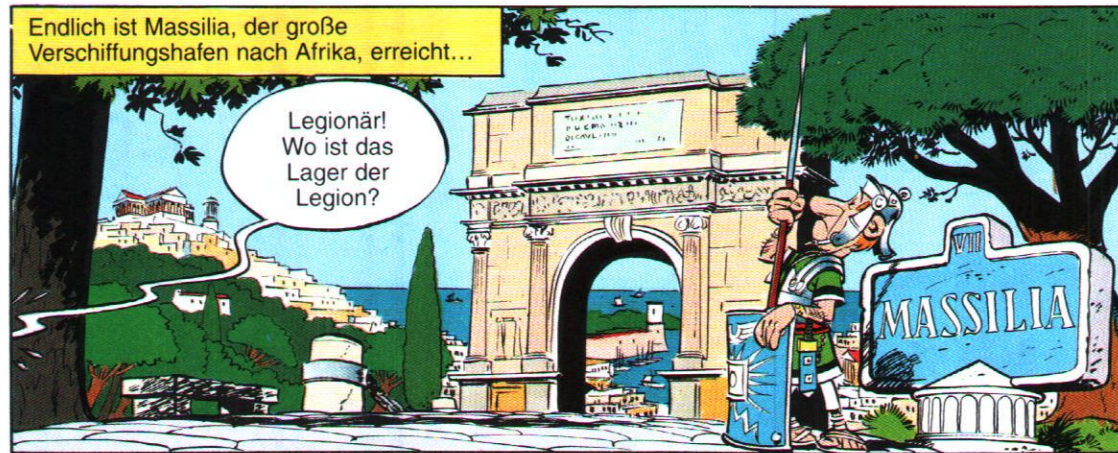
Unter dem Kommando des Zenturio Hotelterminus verlassen die Soldaten der 1. Legion, 3. Kohorte, 2. Manipel, 1. Zenturie die Stadt Condate...



*Griechisches Sprichwort.

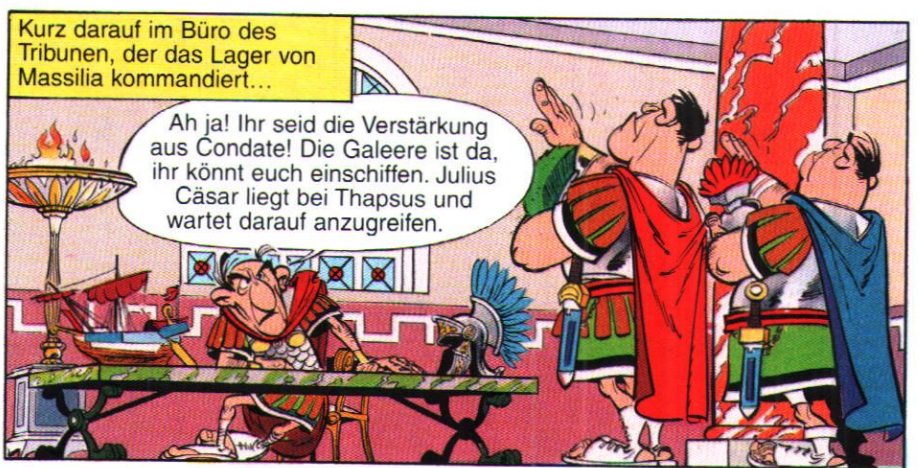
Und die Kolonne der 1. Legion, 3. Kohorte, 2. Manipel, 1. Zenturie marschiert weiter, allerdings mit etwas veränderter Marschordnung...







Das Lager befindet sich am neuen Hafen. Aber ich rate euch, beim Jupiter: Bringt euch erst in Form! Wenn man euch hier in Massilia so sieht, bekommt ihr den Kopf gewaschen.



Kurz darauf im Büro des Tribunen, der das Lager von Massilia kommandiert...

Ah ja! Ihr seid die Verstärkung aus Condate! Die Galeere ist da, ihr könnt euch einschiffen. Julius Cäsar liegt bei Thapsus und wartet darauf anzugreifen.



Hier ist unsere Galeere!

Ordnung! Disziplin! Ruhe! Wenn ich bitten darf!



Zenturio Hotelterminus, 1. Legion, 3. Kohorte, 2. Manipel, 1. Zenturie!



24A



Was hat der Mann gesagt?

Euch sträuben sich die Augenbrauen.



HA HA HA HA!

So? Na gut... aber diese Großmäuler werden sich nicht sträuben! Uns fehlen nämlich Ruderer!

Oh, unterschätzt sie nicht, Kapitän... die sträuben sich auf ihre Weise!



LEINEN LOS!



W... WIE? LEINEN LOS ???

LEINEN SIND LOS!



Er sagt, sie sind Euch...

Ich weiß, ich weiß: ...eine Nasenlänge voraus.

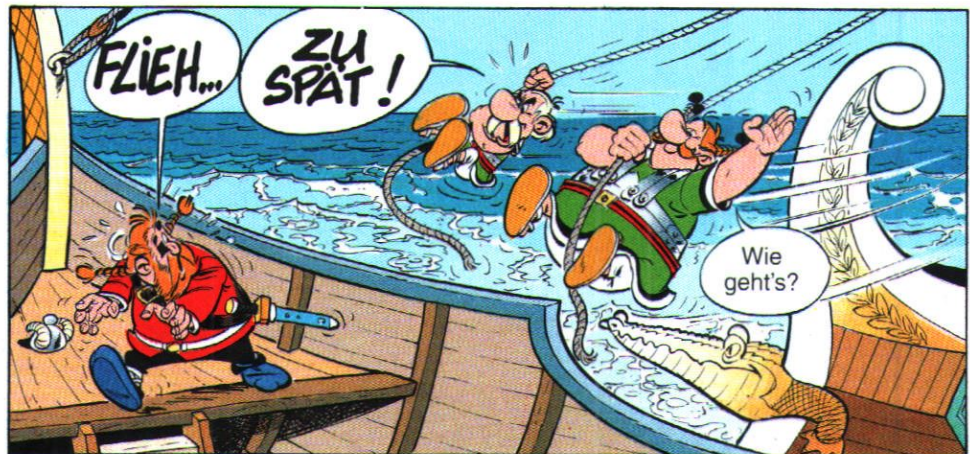
29B





Die Galee'e kommt di'ekt auf uns zu!

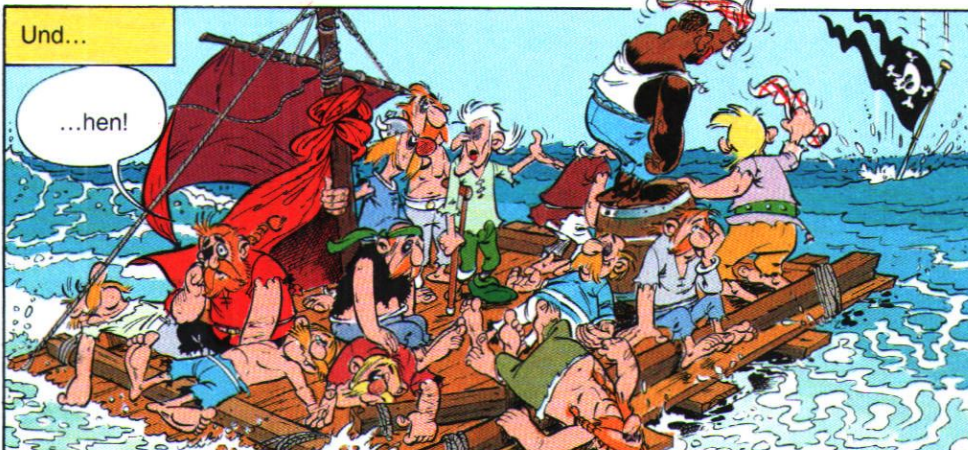
Direkt auf uns zu? Also sind **SIE** an Bord! Fragt mich nicht, wie und warum, aber **SIE** sind an Bord! Wir müssen fliehen! **FZIEHEN!**



FZIEH...

ZU SPÄT!

Wie geht's?



Und...

...hen!



Inzwischen setzt die römische Galeere ihre Fahrt fort...

Spinner! Die spinnen alle!

Ich weiß, Käpt'n, ich weiß!



Und nach einigen Tagen auf See...

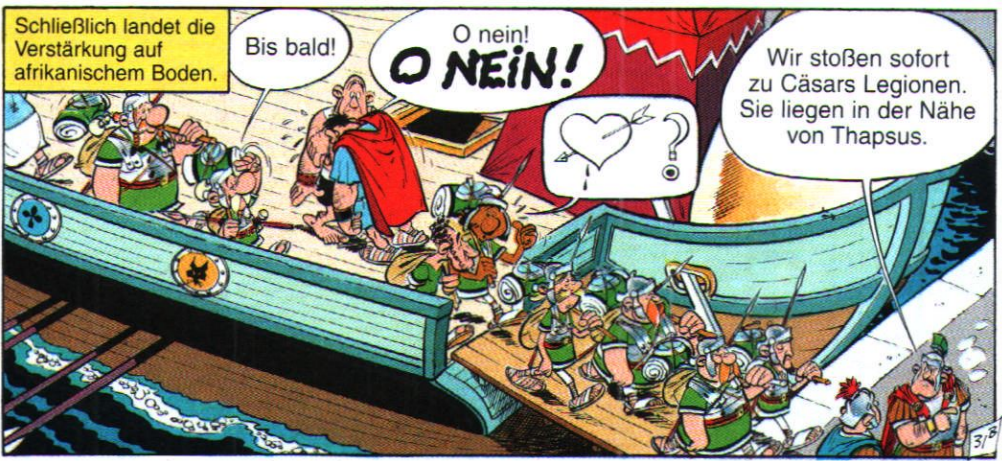
Wir sind da! Das ist die afrikanische Küste! Ich werde mit Euren Leuten sprechen!



Sagt mal, das Anlegemanöver lasst ihr mich kommandieren, ja? Versprecht ihr mir das?



UND WENN DIESER ÄGYPTER WIEDER SEINEN SENF DAZUGIBT, WERF ICH IHN ÜBER BORD!!!



Schließlich landet die Verstärkung auf afrikanischem Boden.

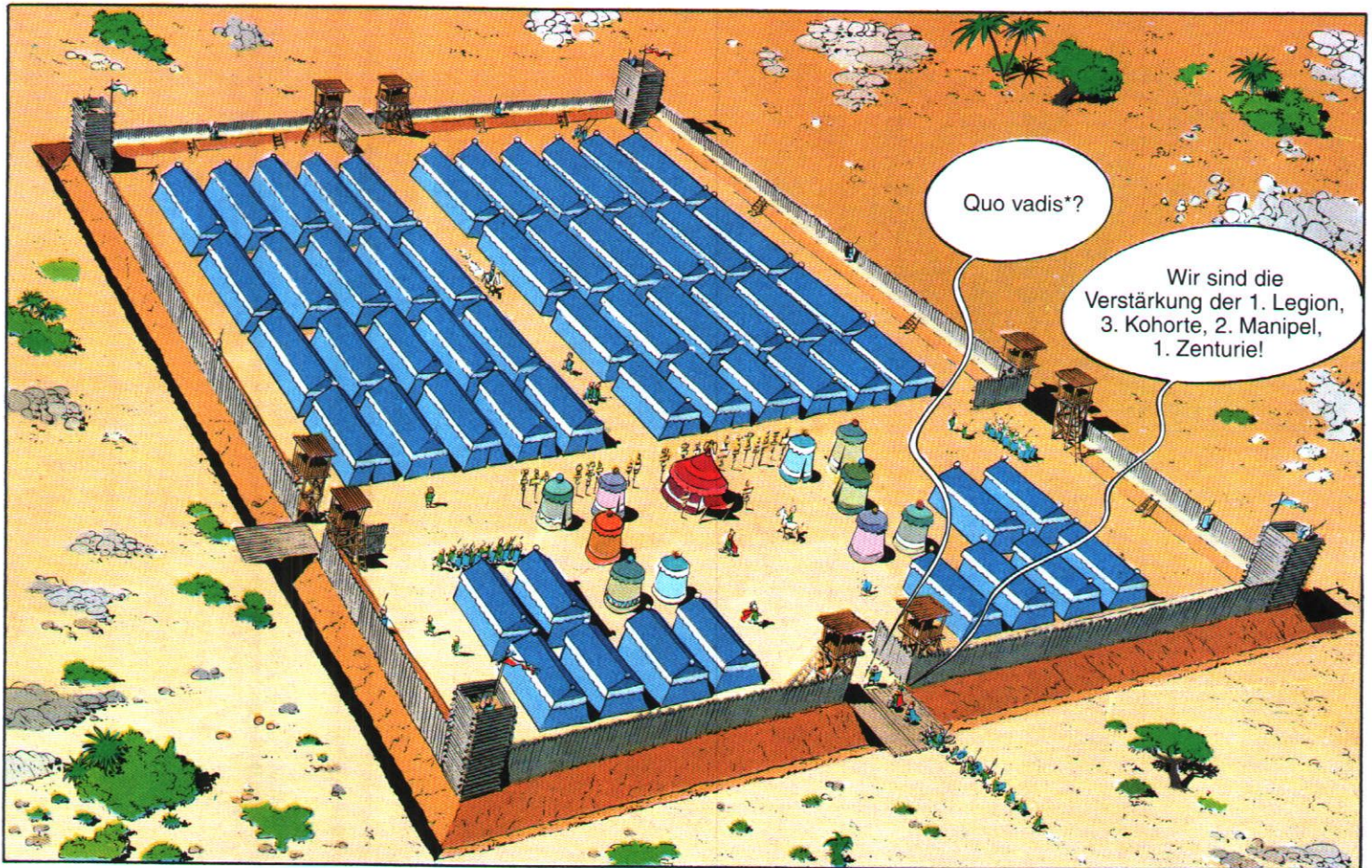
Bis bald!

O nein! **O NEIN!**

Wir stoßen sofort zu Cäsars Legionen. Sie liegen in der Nähe von Thapsus.

31A

31B



Quo vadis*?

Wir sind die Verstärkung der 1. Legion, 3. Kohorte, 2. Manipel, 1. Zenturie!



Der Dekadenzenturio zeigt euch euer Quartier!

Wir machen uns sofort auf die Suche nach Tragicomix, damit wir so schnell wie möglich nach Gallien zurückkehren können.

O ja! Hier geht meine gute Grille flöten.



Er sagt, das sei ein sehr schönes Sertendorf!

Heute würde man sagen: Laune.



Die 1. Legion, 3. Kohorte, 2. Manipel, 1. Zenturie will ihr Quartier beziehen.

Aha! Und wo ist die 1. Legion, 3. Kohorte, 2. Manipel, 1. Zenturie?



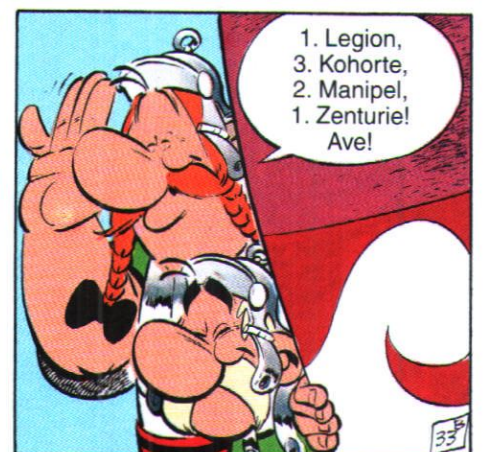
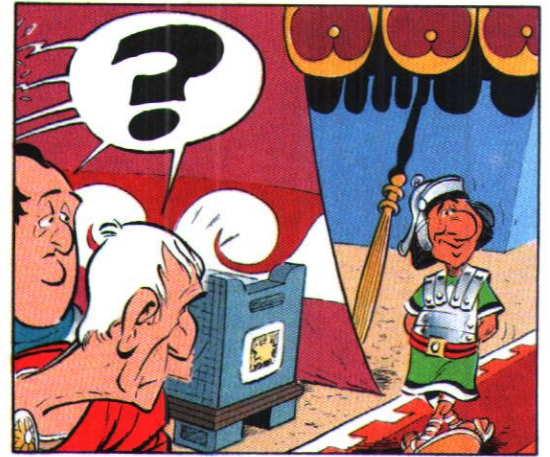
?!?

Die zwei Gallier sind fort, einen Kumpel suchen, der Grieche hat Leute beim Würfelspielen entdeckt, der Belgier, der Brite und der Gote sind Cervisia** holen gegangen, der Koch sucht was für seine flambierten Pfannkuchen und Nixalverdrus hat sich krank gemeldet. Kann ich mich jetzt zurückziehen?



Na, na... du wirst deine Liebste schon wieder finden!

*Lat.: Wohin gehst du? **Vorläufer des Biers im Altertum.





Ah! Da seid ihr ja! Jetzt werden andere Saiten aufgezogen! Hier herrscht Disziplin! Hier gibt's ein Gefängnis! Und ich seh schon, wer...



Der Kommandeur der 1. Legion, 3. Kohorte, 2. Manipel, 1. Zenturie?

Das bin ich!

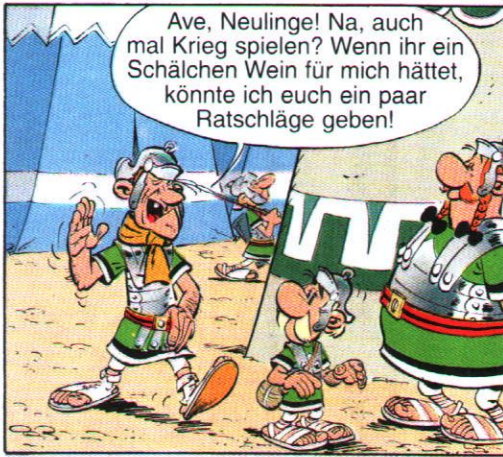


Gut! Auf Befehl von Julius Cäsar, der nicht gern gestört wird, wenn er spricht, sollen wir dich ins Gefängnis bringen!

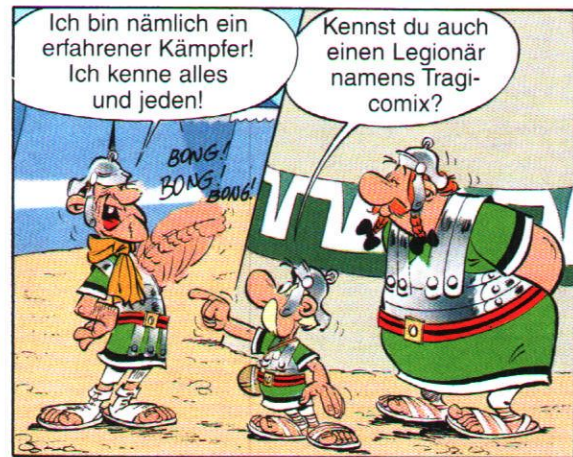


Wir haben Tragicomix überall gesucht, aber gefunden haben wir ihn nicht.

Er muss aber in Afrika sein!



Ave, Neulinge! Na, auch mal Krieg spielen? Wenn ihr ein Schälchen Wein für mich hättet, könnte ich euch ein paar Ratschläge geben!

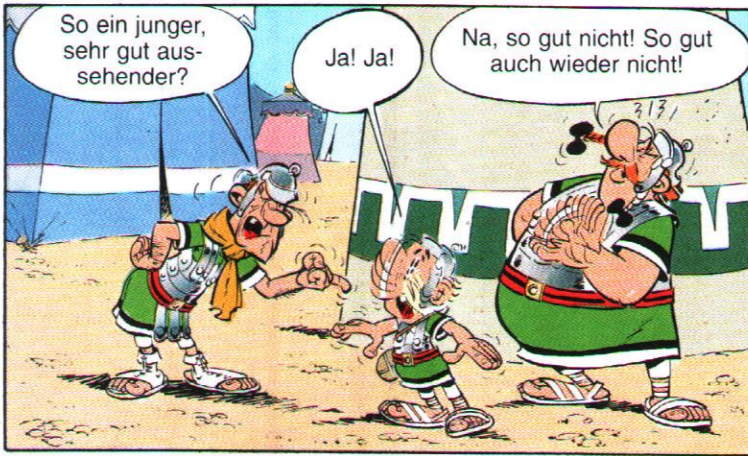


Ich bin nämlich ein erfahrener Kämpfer! Ich kenne alles und jeden!

Kennst du auch einen Legionär namens Tragicomix?



Tragicomix? ...mit 'nem T wie Timeo danaos et dona ferentes?



So ein junger, sehr gut aussehender?

Ja! Ja!

Na, so gut nicht! So gut auch wieder nicht!



Der Arme! War kaum angekommen, da ist er in einem Scharmützel gegen Scipios Truppen verloren gegangen.



*Lat.: Er ist würdig einzutreten.





Du, Asterix, ich würde ja zu gerne sehen, was die Wache für ein Gesicht macht, wenn sie merkt, dass du das Tor eingehauen hast!



Also, wo sind die Legionäre, die hinaus in die Wüste wollen, ohne Ausgang zu haben?

Sie... sie sind raus! Sie haben das Tor eingehauen!



Lasst Alarm blasen! Das sind bestimmt Spione von Scipio. Ich benachrichtige Cäsar!



Kurz darauf...

Wir müssen die Leute fassen, bevor sie mit dem Feind Kontakt aufnehmen!



Doch unsere Freunde kommen rasch in Kontakt mit dem Feind. Hier mit einer Patrouille von Scipios Heer...

Zwei Römer!

Das hat nichts zu sagen! Wir sind auch Römer!

Das ist ja das Leidige an den Bruderkriegen!

Ah! Die Stimme eines Predigers in der Wüste, wie?



He, ihr beiden! Die Losung!

Weißt du sie denn?



Das will ich meinen: Cogito, ergo sum*

Gut! Du kannst passieren!



Danke! Kommt, ihr and...



Also sag mal! So geht das aber nicht!



ZUM ANGRIFF!
ZUM ANGRIFF!

Übernimm du die anderen, Obelix!

ZUM ANGRIFF!
ZUM ANGRIFF!



Und hier, in einiger Entfernung, eine Patrouille von Cäsars Heer bei der Verfolgung unserer Gallier.

ZUM ANGRIFF!
ZUM ANGRIFF!

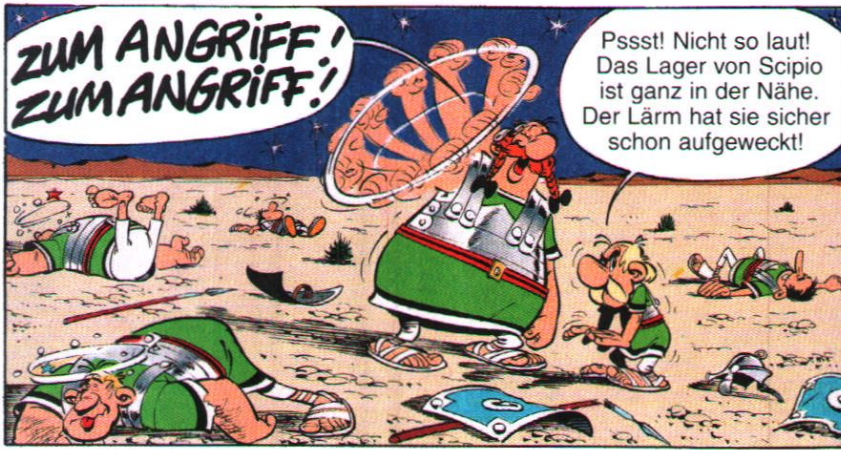
Hört! Scipio greift an!

Schnell zurück, Cäsar benachrichtigen!

Ja! Zurück!

Zurück! Schnell!

*Lat.: Ich denke, also bin ich.



*Lat.: Der Würfel ist gefallen.



Ist das das Schwergewicht von Cäsars Armee?

NEIN, MEIN HERR!

Obelix, streit dich nicht! Versuch lieber herauszufinden, wo die Gefangenen sind!



ZACK!

Asterix! Das geht nicht: Vor dem Zuhauen wollen sie nichts sagen, hinterher können sie nicht!



ALARM! DAS HIER WAREN NUR DIE SPÄHER! EINE GANZE ARMEE GREIFT UNS AN!

Wie, das war gar nicht das Schwergewicht...

NEIN, MEIN HERR! NEIN!



O Scipio! Die Armee von Julius Cäsar greift uns an!

Na gut! Wir gehen ihm entgegen. Nieder mit dem Usurpator! Wir machen einen Ausfall!



ZUM ANGRIFF!

WIR MACHEN EINEN AUSFALL!

WIR RÜCKEN AUS!

Ja, und wir?

Entschuldigt! Ich muss ausrücken!



Auf ein Wort noch... wo sind die Gefangenen?

In dem Pferch dahinten. Lasst mich jetzt los, ich werde erwartet!



Ist Tragicomix hier?

Das bin ich!



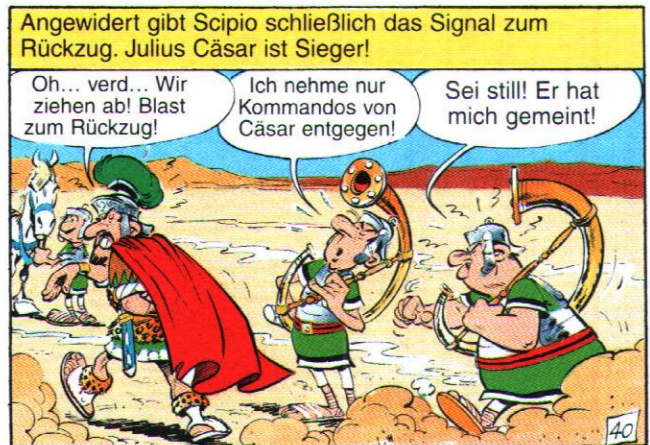
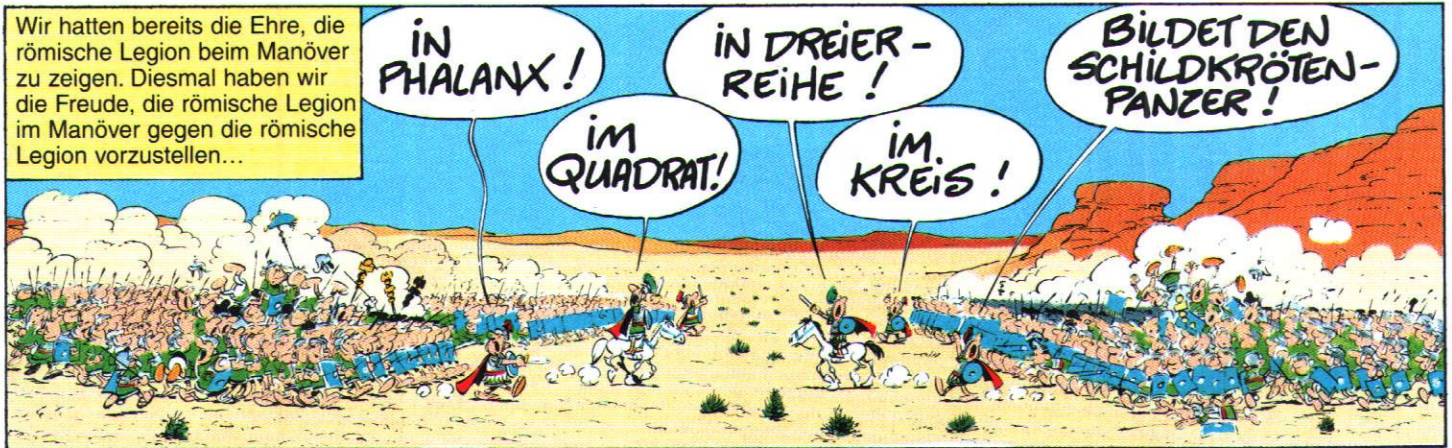
Wir kommen dich holen. Falbala schickt uns!

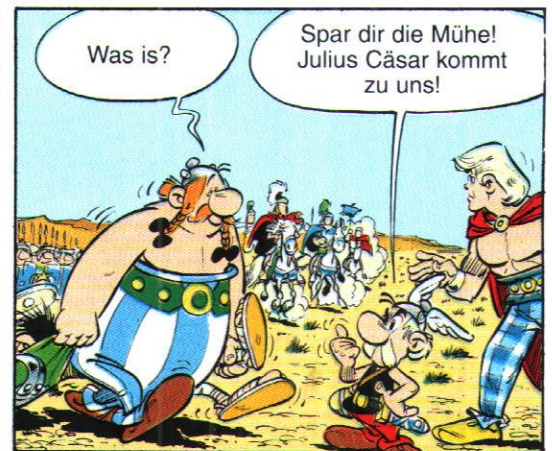
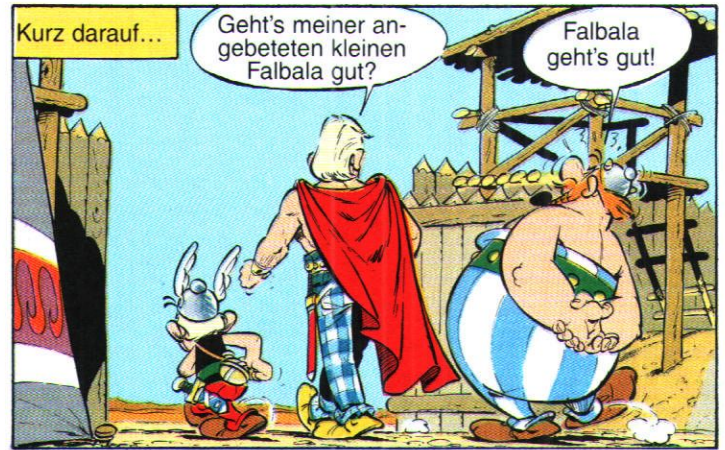
Welch eine Freude, liebe Freunde! Danke! Danke!

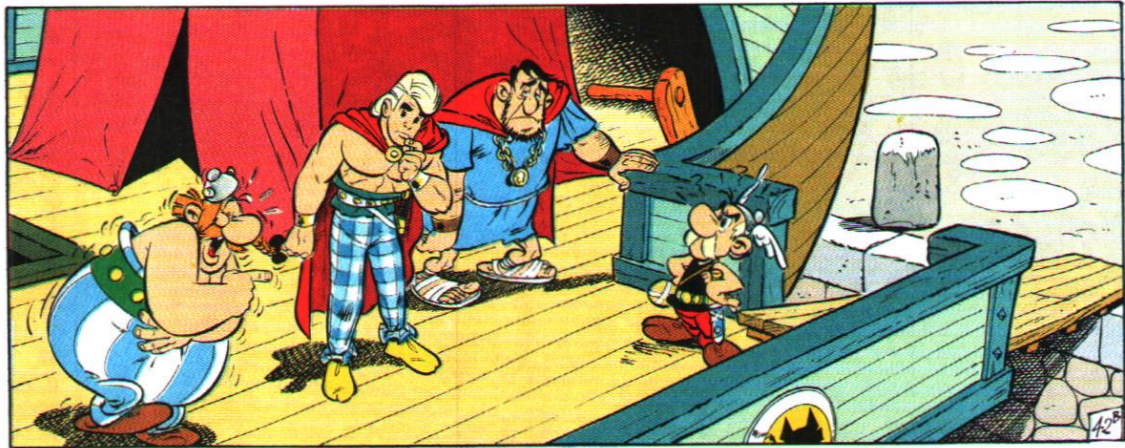
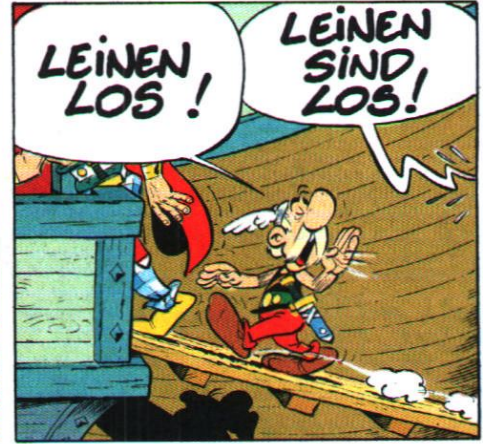
Nichts zu danken!



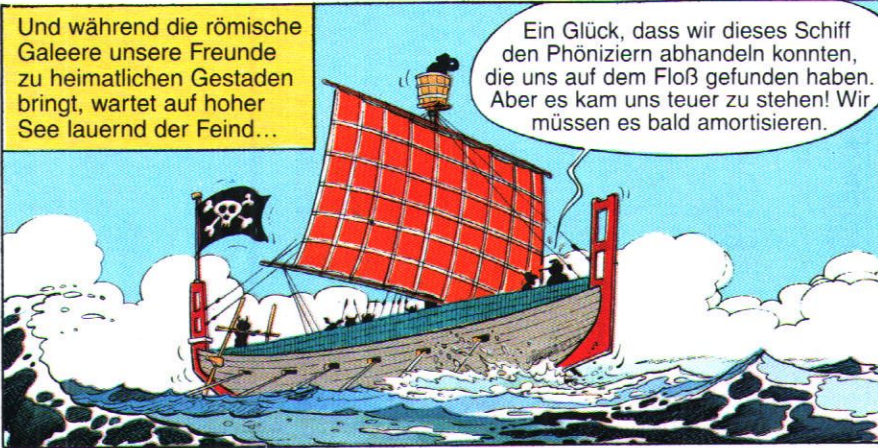
Wir hatten bereits die Ehre, die römische Legion beim Manöver zu zeigen. Diesmal haben wir die Freude, die römische Legion im Manöver gegen die römische Legion vorzustellen...







Und während die römische Galeere unsere Freunde zu heimatlichen Gestaden bringt, wartet auf hoher See lauend der Feind...



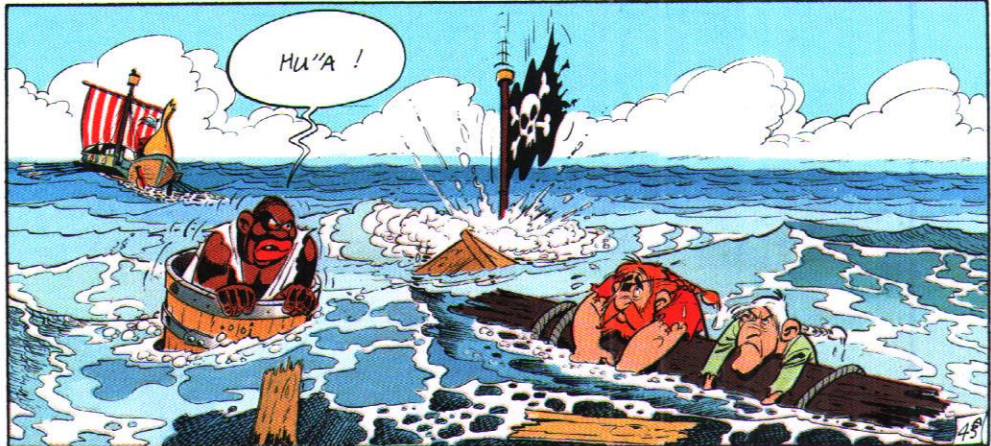
Ein Glück, dass wir dieses Schiff den Phöniziern abhandeln konnten, die uns auf dem Floß gefunden haben. Aber es kam uns teuer zu stehen! Wir müssen es bald amortisieren.



SCHIFF STEUER!
BO'D VO'AUS!
AUSGEZEICHNET!
DAS WIRD SICH LOHNEN!



LOS, JUNGS!
HIPPI!
HIPPI!



HU'A!

Und nach einer ruhigen Schiffsreise ohne bemerkenswerte Zwischenfälle kehrt man schließlich im Triumph in das gallische Dorf zurück...



Falbala!

Idefix!



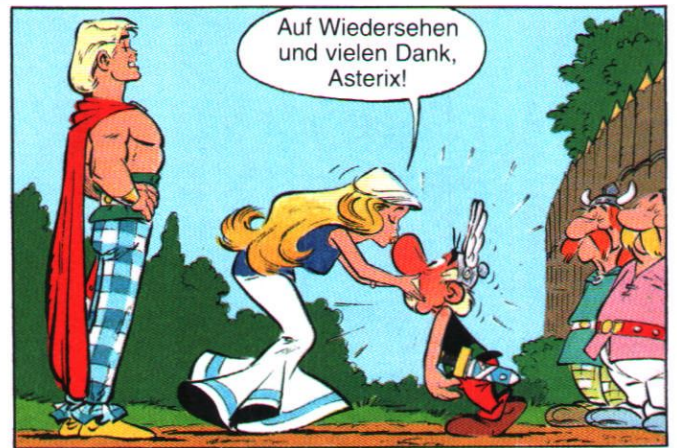
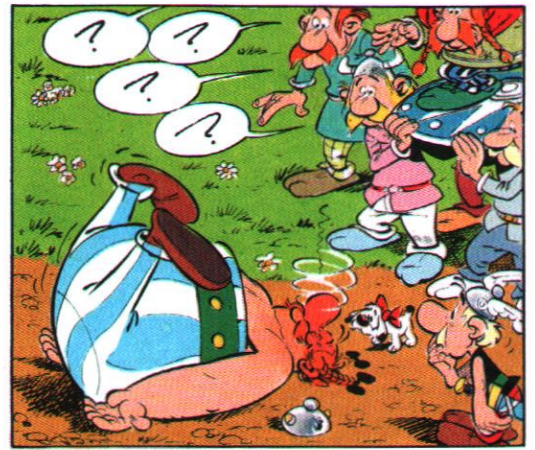
Danke! Danke!
Wie soll ich euch nur danken?

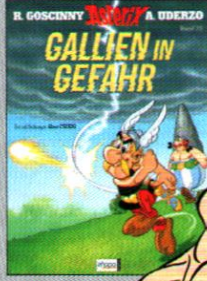
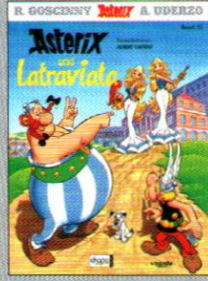
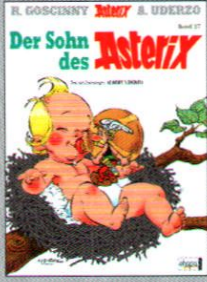
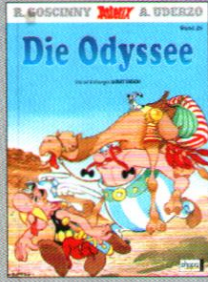
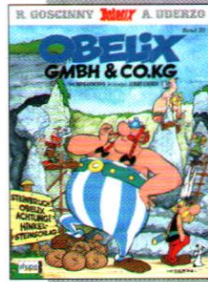
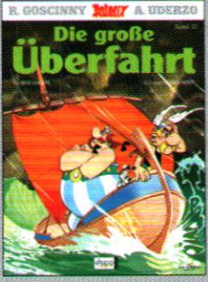
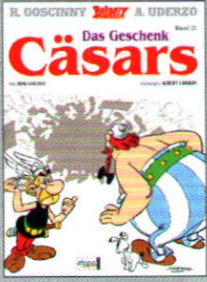
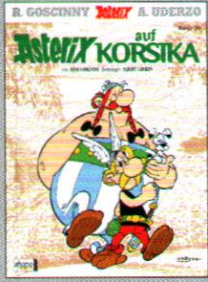
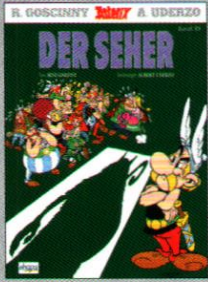
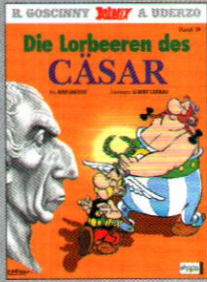
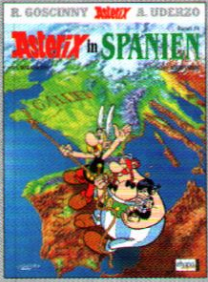
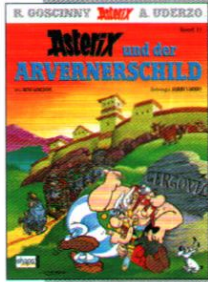
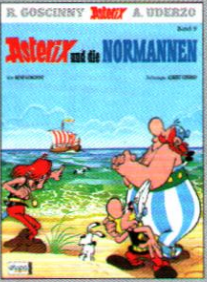
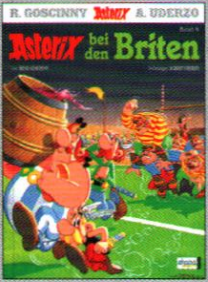
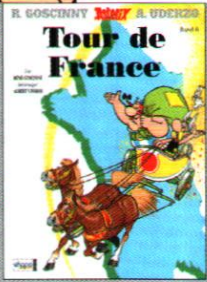
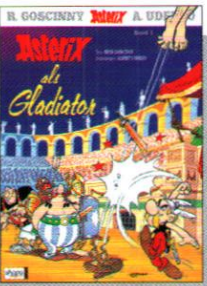
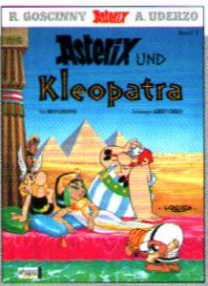
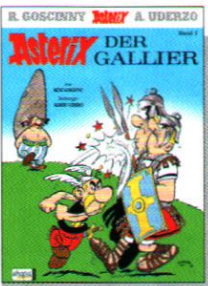
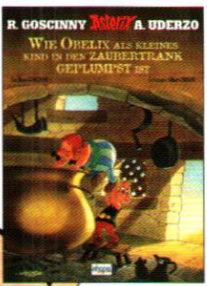
Oh, das war eine Kleinigkeit!



Wie? Ihr scherzt! Du hättest sie sehen sollen, Falbala! Sie waren großartig! Sagenhaft! Und Obelix hat ganz allein Cäsars Heer angegriffen!

Oh... das war doch nur so ein klitzekleines Heer.





D: € 5,95 A: € 6,00 SFR 10.50



E, F, I: € 7,99 P: € 7,99 Cont.
BeNeLux: € 6,99

Man muss
einfach alle haben!
Überall wo es Zeitschriften gibt!

© 2012 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY-UDERZO